



தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம்  
லண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி  
சிறுவர் நாடகங்களின்

வெள்ளி விழா



Watersmeet Theatre

17-01-2015

# infocus

## RG Photography

We provide a professional and creative photography service for special occasions, social events, live performances, family portraits & newborn.

*Digital images will be available for preview within two weeks of your shoot.*

*We also have an express service (2-3 working days).*

**For information and booking please contact Ramesh on**

**m** 0794 000 9732

**e** rg.photography@outlook.com

**f** /rqfotography



## PINNER ROAD LEARNING CENTRE

**We Bring The Best Out From Your Child**

5 to 6 yrs – KS1 English / Maths

8 to 10 yrs – KS2 English / Maths / Science

Abacus Mental Arithmetic Programme - 5 to 10 yrs

11+ Prep (Verbal Reasoning / Maths / English)- 9 to 10 yrs

12 to 14 yrs – KS3 English / Maths / Science

GCSE – Maths / English / Science

AS/AL – Maths / Science

Harrow centre: PRLC, 164 Pinner Road, Harrow, HA1 4JJ

Wembley centre: Ex-C-E-L, 1 Acacia Avenue, Wembley, HA9 7JF

**Contact: Para Master 07958 507010 / Rohini (Vijay) 07904 442872**

**Children are our future. Education is an investment.**



## கலை உலகில் எங்கள் பயணம்

எமது சிறுவர் நாடகங்களின் வெள்ளிவிழா நிகழ்ச்சிக்கு வருகை தந்திருக்கும் உங்களை வரவேற்பதில் மகிழ்ச்சியடைகிறோம். எமது புலம் பெயர் நாடக வரலாற்றில் இது ஒரு மைல் கல் நிகழ்ச்சி. 1978இல் இலங்கையில் ஆரம்பித்த எமது நாடக இயக்கம் தொடர்ந்து இடைவிடாது கடின முயற்சியுடன் இன்றும் உயிர்ப்புடன் இயங்குவது மகிழ்ச்சி தருகிறது. எண்பதுகளில் லண்டனில் எமது நாடக முயற்சிகளை ஆரம்பித்த நாம் 1990 அளவில்தான் சிறுவர் நாடகங்கள் மூலம் எமது நடவடிக்கைகளை விசாலப்படுத்த முடிந்தது. சிறுவர்கள் இளையவர்களுடன் எமது பயணம் 25 வருடங்கள் தொடர்வது மகிழ்ச்சி. பலர் 6 வயதில் இருந்து 22-23 வயது வரை எம்மோடு பயணிப்பது இரட்டிப்பு மகிழ்ச்சி.

கடந்த 24 வருடங்களில் 22 நாடகத் தயாரிப்புகளை லண்டன் சிறுவர்கள் இளையவர்களைக் கொண்டு லண்டனில் பல இடங்களில் நூற்றுக்கு மேற்பட்ட தடவைகள் மேடையேற்றியுள்ளோம். 1990 இலிருந்து 2003 வரை சிறுவர் நாடகங்களைத் தயாரிக்க களம் அமைத்துக் கொடுத்த பிரென்ற் தமிழ் சங்கத்துக்கு எமது மனமார்ந்த நன்றி. 2003 இலிருந்து எமது லண்டன் நாடகப் பள்ளியை நிறுவி தொடர்ச்சியாக வாராந்தம் பயிற்சி கொடுத்து வருகிறோம்.

சிறுவர் நாடகப் பிரதிகள் சிறுவர்களின் உளப் பாங்குக்கு ஏற்றவையாக இருக்கவேண்டும். அவர்களின் வயதுக்கு ஏற்றதாக அவர்கள் தாமாக அனுபவித்து விளங்கி பங்குகொள்ளக் கூடியதாக இருக்க வேண்டும். இந்த வகையிலேயே சிறுவர் நாடகப் பிரதிகளை தெரிவு செய்கிறோம்.

வேடரை உச்சிய வெள்ளைப் புறாக்கள், தப்பி வந்த தாடி ஆடு, நம்மைப் பிடித்த பிசாசுகள் ஆகிய நாடகங்களை பேராசிரியர் சி. மௌனகுரு அவர்களும் மலைகளை அகற்றிய மூடக்கிழவன், அயலார் தீர்ப்பு , பரமார்த்த குருவும் சீடர்களும் ஆகிய நாடகங்களை பேராசிரியர் சி. சிவசேகரமும், அரசனின் புத்தாடை, படிக்க ஒரு பாடம், இது ஒரு நாடகம் ஆகிய நாடகங்களை மாவை. நித்தியானந்தன் அவர்களும், ஒற்றுமை நாடகத்தை குழந்தை ம. சண்முகலிங்கம் அவர்களும் எழுதியுள்ளனர். எமக்கு இந்த நாடகப் பிரதிகளைத் தந்து உதவியமைக்கு எமது இதயபூர்வமான நன்றி.

தமிழில் நாடகப் பிரதிகள் அதிகம் இல்லை என்றும், இதற்கான தேவை குறித்தும் சுமார் நாற்பது ஆண்டுகளாக சொல்லி வருகிறோம். இன்னும் இந்தக் குறைபாடு இருக்கிறது. நாடகங்களை மீள் தயாரிப்பு செய்ய வேண்டி இருக்கிறது.

2013ல் இடம்பெற்ற எமது இலங்கை கலைப் பயணம் எமக்கு மேலும் உற்சாகம் கொடுத்திருக்கிறது. 1982 இல் நாம் நிகழ்த்திய துள்ளக் நாடகத்திற்குப் பின்னர் 2013இல் மீண்டும் இலங்கையில் யாழ்ப்பாணத்தில் வீரசிங்கம் மண்டபத்திலும் கொழும்பிலும் மண்டபம் நிறைந்த மக்கள் மத்தியில் மிகுந்த வரவேற்புடன் எமது நாடகங்கள் மேடையேறின. மகாஜன பாடசாலையிலும் அரியாலையிலும் நல்ல வரவேற்பு கிடைத்தது. ஊர்காவற்துறை புனித அந்தோனியார் பாடசாலையிலும் மகாஜனவிலும் இளையவர்களையும் சிறுவர்களையும் எமது அரங்க செயற்பாடுகள் மூலம் தொடர்பாட முடிந்தது. இவை மிக மகிழ்ச்சியான பொழுதுகள். கொழும்பில், 2013இல் சிறுவர்களுக்கான நாடகப் பட்டறை ஒன்றை ராமகிருஷ்ண மண்டபத்தில் நிகழ்த்தினோம். 1999இலும் கொழும்பு தமிழ் சங்கத்தில் சிறுவர்களுக்கு ஒரு நாள் நாடகப் பட்டறை நிகழ்த்தியமை மனதுக்குத் திருப்தி. கனடா, நோர்வே, சுவீட்சலன்ட் ஆகிய நாடுகளிலும் இளையோருடன் நாம் நாடகப் பட்டறைகளை நடத்தியமை மகிழ்ச்சியைத் தருகிறது.

இலங்கையின் நாடகப் பாடத்திட்டத்தில் எமது கடந்த கால நடவடிக்கைகள் பற்றியும் பாடசாலைகளிலும் பல்கலைக்கழகங்களிலும் மாணவர்கள் பயிலுகின்றார்கள் என்பது எமக்கு மகிழ்ச்சி .சொந்த மண்ணில் பல வருடங்களுக்குப் பின்னர் எமக்குக் கிடைத்த வரவேற்பு காரணமாக புதிய உற்சாகத்துடன் இரண்டு (சூறாவளி 2013, சமூக விரோதி2014) காத்திரமான பெரிய நாடகத் தயாரிப்புகளை பல இடர்ப்பாடுகள் மத்தியிலும் தயாரிக்க முடிந்திருக்கிறது .

சிறுவர் நாடகமான அரசனின் புத்தாடை, எமது நாடகப் பள்ளியின் முதலாவது நாடகமாக 2003 இல் முதலில் தயாரிக்கப்பட்டு பெரும் வரவேற்பைப் பெற்றது. அதனை எமது வெள்ளி விழா நிகழ்ச்சியில் மீள் தயாரிப்பாக மேடையேற்றுவது இரட்டிப்பு மகிழ்ச்சி.

இந்த நீண்ட பயணத்தில் எம்மோடு கை கொடுத்துப் பயணித்த எமது குழுவினர் அனைவரும், சிறுவர்கள், இளையோர், பெற்றோர்களும் நன்றிக்குரியவர்கள். எம்மோடு பயணித்த இளையோர் பலர் இன்று நல்ல தொழில்களிலும், நல்ல ஆளுமை மிக்கவர்களாகவும் இருப்பதைப் பார்க்க எமக்கு மிக்க மன நிறைவு ஏற்படுகிறது.

எந்தப் பெரும் அமைப்புகளினதும் ஆதரவு இல்லாமல் பார்வையாளர்கள் - உங்களின் ஆதரவுடன் மட்டுமே , சுயாதீனமாக கடந்த 36 வருடங்களுக்கு மேலாக இயங்கி வருகிறோம். எமது நடவடிக்கைகளுக்கு உறுதுணையாக இருந்த தமிழ் ரசிகர்களுக்கும், ஊடகங்களிற்கும் எமது இதய பூர்வமான நன்றி.

இன்றைய நிகழ்வு பற்றிய உங்கள் கருத்துகளை எமக்கு அறியத் தரவும்.

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகம் - லண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி  
பாலேந்திரா - ஆனந்தராணி  
Tamil Performing Arts Society  
107, Somervell Road, Harrow, HA2 8TZ  
Tel:020 8422 2859

# **Tamil Performing Arts Society-Children's Theatre**

**Eswaran Selvaraja**

Boston, USA

***"Tell me, and I'll forget.***

***Show me, and I may not remember.***

***Involve me, and I'll understand"***

***(An Old Native American Proverb)***

Creative involvement in dramatic performances can make a world of difference for children. For a school-going child or a teen such an involvement also offers a break from the daily chores at home or assignments from school. Theatre, in all its diverse forms, provides an excellent environment to learn as an ensemble, interact with performing artists and connect with an audience.

Educationists and dramatists testify that performing on stage opens a new world of creative expression for fun and entertainment not only for the participating children but also for their families and friends. New York's Enact says of its mission "to help New York City public school students learn social, emotional and behavioral skills through creative drama and drama therapy techniques." ([www.enact.org](http://www.enact.org)) When taken through the phases of audition, rehearsal and final night, the child hiding behind a mask or a costume discovers his or her latent abilities of dramatic expression. What's more, parents find great delight and pride in seeing their child on stage transforming into a dramatic character as a matter of creative work. The rewards for the child are many.

Committed to quality plays and performances, TPAS-Children's Theatre offers a stage to perform and also a stage to learn and enact, no matter what the stage is. But opening that window of opportunity for creative programs for children has its own challenges. Over the years, the TPAS Children's Theatre has been recognized as a vital creative and educational entity, taking young people beyond their school curriculum and traditional interests. Committed to quality productions and collaborative efforts, TPAs has been reaching out to a vibrant community of children and families in a society of great resources and talents. Backed by exclusively volunteer artistes and with the cooperation of dedicated parents and community members, TPAS has created a niche for Tamil theatre in the UK and elsewhere in the Tamil-speaking world. Considering the range and quality of productions, this is a significant accomplishment for a community audience where children and young adults face competing priorities of academic accomplishments. TPAS has been a trail-blazer in maintaining a creative environment and community-based venue for performing arts.

# PARTY

*Where your Dreams come true*

# PARADISE

*Where your Dreams come true*



Tel: 020 8553 9857  
Mob: 079 8459 7709  
Email: [info@ukpartyparadise.com](mailto:info@ukpartyparadise.com)

Retail Shop:  
777 Romford Road  
Manor Park  
London E12 5AN  
Tel: 020 8553 9209

[www.ukpartyparadise.com](http://www.ukpartyparadise.com)

[www.ukpartyparadise.com](http://www.ukpartyparadise.com)



WESTERN  
Jewellers



வகை வகையான வடிவங்களில் தரமான தங்க நகைகளை குறைந்த விலையில் பெற்று கொள்ள நாடுங்கள் உங்கள் வெஸ்டன் ஜுவலர்ஸ்.

## First Srilankan Jewellery shop in UK

*Specialise in 22<sup>nd</sup> Gold, White Gold, Platinum  
& Diamond Jewellery.*

Tooting Branch.

230 Upper Tooting Road  
London SW17 7EW  
Tel: 020 8767 3445

Wembley Branch.

5, Plaza Parade, 29-33 Ealing Road,  
Wembley, Middlesex HA0 4YA  
Tel: 020 8903 0909

Season's Best is Summer, Saree's Best is Silk Emporim Sarees

**SILK**  
EMPORIUM

122 Upper Tooting Road  
London SW17 7EN  
Tel: 02086721900



OPENING HOURS : MONDAY - SATURDAY (10.30 am - 6.30pm) , SUNDAY (11.30am - 6.30pm)

*With Best Compliments  
From*

**RICOH INTERNATIONAL  
(IMPORTERS & EXPORTERS)**

**LONDON**

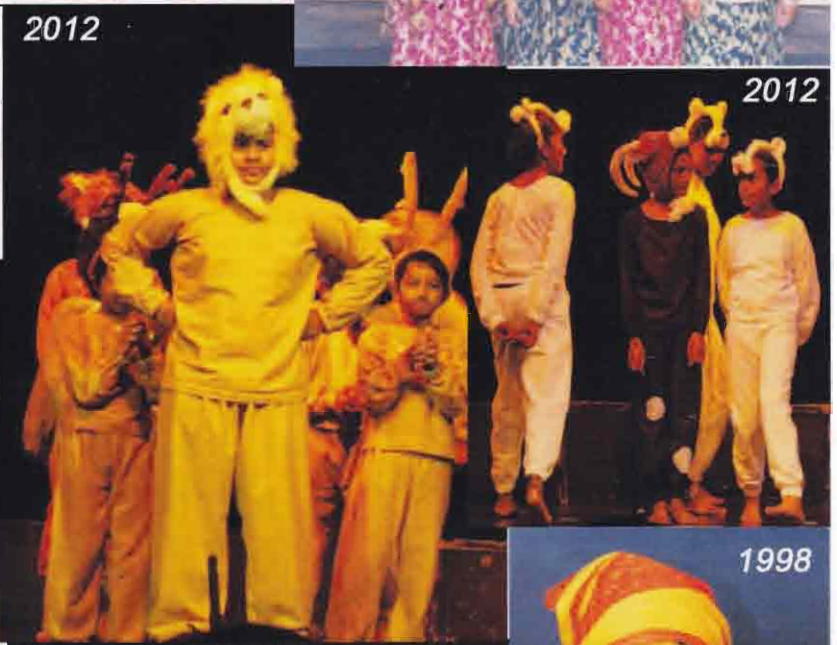
**SRI LANKA**

**SINGAPORE**

**MALAYSIA**

**TEL : 0044 7956369135 (LONDON)  
0094 - 773737103 (COLOMBO)**

**EMAIL : Ricoh@yahoo.com**







*Main Sponsor of the event:*



For any occasion, festival and wedding, our collection has been made for every type of choice and taste. We offer a wide variety of sarees, lehengas, salwars and many more from traditional to modern styles.

Stunning and Latest Jewellery Designs to keep you on top of the current Jewellery Trends.

Caaveiry Boutique, a top most destination for textiles with an unbeatable range of clothing, garments & accessories that can satisfy the needs of everyone.

Opening Times  
Mon - Sat 11.00am till 8.00pm  
Sun 12.00pm till 6.00pm

 **CAAVEIRY**  
Boutique

35 MONARCH PARADE, LONDON ROAD, CR4 3HA

PH: +4420 8648 6200

MOB: +447557474466

 Find us on  
Facebook

[www.facebook.com/caaveiry](http://www.facebook.com/caaveiry)



**Ratna & Co. Solicitors**

Est. Since 1989

169 a High St North, East-Ham, London E6 1JB

Tel: 0208-470-8818, Fax: 0208-475-0131, Mob: 07769 748409

Email: [ratna@ratna.co.uk](mailto:ratna@ratna.co.uk) Web: [www.ratna.co.uk](http://www.ratna.co.uk)

- All areas of Immigration Law to include asylum, human rights, appeals, sponsorships, bail, detention and EU Law.
- Residential and commercial property, purchase, sale, Remortgage and right to buy transactions.
- Family, Divorce, Child Custody and other Ancillary Matters.
- Drafting Last Will, Power of Attorney and Change of Name Deeds.
- Debt Claims, Mortgage Repossessions and offences under the Road Traffic Act
- All Civil Litigation Matters including and up to Court Representation.
- Rated 5 Star by the Good Lawyer Guide.
- First consultation FREE.
- Lexcel Accredited by law society.

## பல்பயன்படுமாறு நின்றீர் வாழி!

குழந்தை ம. சண்முகலிங்கம்

“தாயகம்” திருநெல்வேலி

பல்பயன்படுமாறு நின்றலே இயற்கை. மரம் செடி கொடி, நதி கடல் வான், மலை மடு சமதரை, பறப்பன நடப்பன, ஊர்வன நீந்துவன யாவும் பல்பயன்படுமாறே இருந்து வருகின்றன. மனிதன் இதற்கு விதிவிலக்கல்ல. கலைகளும் அந்தவாறே. போற்றத்தகுமிப் பொதுவிதியினை பாலேந்திரா - ஆனந்தராணி தம்பதியினர் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்தினூடே பல்லாண்டு காலமாக நடைமுறைப் படுத்திவருகின்றனர். தாம் மட்டும் தனித்து நிற்காது தம்மை ஒத்தவர் பலரைத் தம்மோடு இணைத்து, தம்பணி புரிந்து வருகின்றனர் - தவம் புரிகின்றனர். ஒய்விலாது தம்மை வருத்தி நீண்ட நேரம் உழைக்கும் நிர்ப்பந்தம் நிறைந்த மேலைப்புலத்தில், சகமனிதரது மேம்பட்ட இருப்புக்காகவும், கூடி உழைக்கும் மனிதரைக் கூட்டி, கலைவழி மாண்ட தரிசனத்தைக்காண உழைக்கின்றனர் - நேரிய நெஞ்சத்தோடும் நம்பிக்கை உறுதியோடும் செயலாற்றுகின்றனர். இச்செயற்றினில் வளர்ந்தவர்களோடு சிறுவர்களையும் கட்டிளமை வயதினரையும் இணைத்துக் கொண்டு திரிவேணி சங்கமமாய்ப் பெருக்கெடுத்துப் பாய்கின்றனர். இப்பெருக்கு, மானுட வயல்களைக் குளிர்வித்து, நல்விழுமியங்கள் எனும் கதிர்களை ஈன்று வருகிறது.

லண்டன் தமிழ் நாடகப்பள்ளி, தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம் இரண்டும் இணைந்து, லண்டனில் சிறுவர் நாடகங்களின் வெள்ளி விழாவினை நடத்த இருப்பதை அறிந்து மனநிறைவு கொள்கிறோம். நாடகப்பள்ளி ஒன்றினை பதினொரு ஆண்டுகளாகப் புலம்பெயர் நாட்டில் நடத்தி வருவதென்பது நிச்சயமாக ஓர் அகர சாதனைதான். ஆங்கிலத்தை முதல் மொழியாகக் கொண்டிருக்கும் சிறார்களுக்குத் தமிழில் பரிச்சயத்தை ஏற்படுத்துவதற்காக நாடகக் கலையினை ஊடகமாகக் கொண்டு அதற்கென நாடகப்பள்ளி ஒன்றினை நடத்தத் தீர்மானித்த இவர்களது சிந்தனைத் திறம் மிகவும் போற்றுவதற்குரிய ஒன்றாக உள்ளது. மொழிப் பரிச்சயம், கலைப்பரிச்சயம், ஒன்று கூடி உழைப்பதில் பரிச்சயம், சமூகசிந்தனையை வளர்த்துக் கொள்வதில் பரிச்சயம் என நல்ல பலவற்றை இளம் வயதில் பட்டறிவாகப் பெற்றுக் கொள்ளும் வாய்ப்பினை நல்குவதாக இந்நாடகப்பள்ளி அமைந்திருக்கும் என்பதை எவரும் மறுக்க முடியாது.

சிறுவர் நாடக முயற்சியில் 1990 முதல் 2014 வரையிலான காலப்பகுதியில் இவர்கள் 22 சிறுவர் நாடகங்களைத் தயாரித்து ஆற்றுகை செய்துள்ளனர். நூறு தடவைக்கு மேல் இவற்றை மேடையேற்றி உள்ளனர். இதுவரையில் 160க்கு மேற்பட்ட சிறுவர்களும் இள வயதினரும் இம் முயற்சிகளில் பங்கு பற்றியுள்ளனர் என்ற செய்தியை அறியும் போது மெய்யாகவே மெய் சிலிர்த்திருக்கிறது. இங்கு சிறுவர்களுக்கான நாடகம் சார்ந்த பயிற்சிகள் முறையாக அளிக்கப்பட்டு வருவதென்பது சிறுவர் மற்றும் இளையோரின் முறையான ஆளுமை விருத்தியில் இவர்கள் கொண்டுள்ள அக்கறையை எடுத்துக்காட்டுகிறது. மேலும், சிறுவர் நாடகங்கள் பலவற்றின் காட்சிப் படிமங்களை சிறுவர்களே மேற்கொள்கின்றனர் என்பதும், பல சிறுவர்

நாடகங்கள், இசையினை முதன்மைச் சாதனமாகக் கொண்டு தயாரிக்கப்பட்டுள்ளன என்பதும் இவர்களது செல்திசையின் நேர்த்தியை எடுத்தியம்புகின்றன. அத்தோடு சிறுவர்களுக்கான, நடப்புசார்ந்த பயிற்சியினை பாலேந்திராவும் ஆனந்தராணியும் வழங்குகின்றனர். இவர்கள் இருவரும் நான்கு தசாப்தத்துக்கு மேலாக முறையான நாடகப் பயிற்சியோடு கூடிய நடப்பு, நெறியாள்கை, தயாரிப்பு ஆகியதுறைகளில் மிகச் சிறந்த பட்டறிவைப் பெற்றுவந்துள்ளனர். பலப்பல வகையான நாடகங்களில் நடத்து, பலவகையான நாடகங்களை நெறியாள்கை செய்தும் வந்துள்ளனர். இத்தகைய இவர்களிடம் பயிற்சி பெற்று, அவர்களது நெறியாள்கையில் நடத்து வந்துள்ள பிள்ளைகள் உண்மையிலேயே கொடுத்து வைத்தவர்கள்.

17.01.2015 இல் லண்டனில் நடைபெறும் சிறுவர் நாடகங்களின் வெள்ளிவிழாவில் 14 வயதிற்குட்பட்ட சிறுவர் நடக்கும் நாடகமொன்று இடம் பெறுவதோடு, 15 முதல் 25 வரையிலான இளவயதினர் பங்கு கொள்ளும் இருவேறு ஆற்றுகைகளும் இடம் பெறுகின்றன. பாரதியின் கவிதைகளைக் கொண்டதொரு படைப்பாக்கம் இடம் பெறுகின்றது என்பது பெருவியப்பைத் தருகிறது. பாரதி கொடுத்து வைத்தவன். அவன் இந்த ஆற்றுகையைப் பார்த்து விட்டு, வழமைபோல உணர்ச்சிவசப்பட்டு, ‘பேல பாண்டிய!’ என நிச்சயம் கூவுவான். மேலும் இவ்விழாவில் ஷேக்ஸ்பியரின் நாடகமொன்று கூத்து முறைமையைத் தழுவித் தமிழ் வடிவம் பெற இருக்கிறது. இவ்வாற்றுகையைப் பார்க்கும் போது ஷேக்ஸ்பியர் கிளியோப்பெற்றா பற்றித் தான் எழுதிய - ‘அவளது பல்வகைமைக் கவர்ச்சியினை, வயது வற்றிச் சுருங்க வைக்காது, பழக்கம் புளித்திட செய்து நிற்காது’ ”Age cannot wither her nor custom stale, her infinite variety” எனும் வரிகளை நினைவில் நிறுத்தித் தனக்குள் சிரித்திடக் கூடும்.

அரும்பெரும் பணிகளை ஆற்றி வருகின்ற பாலேந்திரா - ஆனந்தராணி குடும்பத்துக்கும், குடும்பம் போலவும் உறவு சுற்றம் போலவும் இவர்களோடு இணைந்து நின்று தன்னலம் கருதாது உழைக்கின்ற சிறுவர், இளையோர், வயது வந்தோர் தம் பணிகள் யாவும் பல்லாண்டு பல்லாண்டு வாழ்ந்து வளர - என் வயதினை மட்டும் தகுதியாகக் கொண்டு - வாழ்த்துகிறேன்.

புல்லாங் குழல்கள் என மட்டுமே  
முங்கில்கள் யாவும் ஆக்கப்படுமானால்  
பொல்லாங்கு கண்டவை நாணி மிகவருந்தி  
கூனிக் குறுகித் தளர்ந்து நின்றிறக்கும்  
பல்வேறு வகையிலவை பயன்பட்டுநிற்கும்  
நல்லதோர் காரணம் இருக்கின்ற தன்மையால்  
எல்லையில் வான்வரை தம்தலை நிமிர்த்தி  
‘பல்பயன்பட நாம் நின்றனம்’ என நிமிரும்.

- ரபீந்திர நாத் தாகூர் -

## இசையும் நாடகமும்

இசைவாணர் யாழ் மு. கண்ணன் (இசை அமைப்பாளர்) சென்னை

முத்தமிழில் இயல், இசை, நாடகம் என ஈற்றில் குறிப்பிட்டுள்ள நாடகம் எனும் இந்த பாரம்பரிய கலை வடிவானது சமுதாய சேவையில் பாரிய பொறுப்பினைக் கொண்டுள்ளது எனலாம். இந்த ஊடகக் கலையானது தொன்று தொட்டு பல நாடகக் கலைஞர்களால் போற்றப்பட்டும், பராமரிக்கப்பட்டும் வந்துள்ளது. இந்த நாடகப் பிரபந்தத்தில் நாடகப் பிரதிகளை உருவாக்கும் அனுபவம், திறன், பயிற்சி அளிக்கும் திறன் என்பனவற்றை இயங்கும் திறன் மற்றும் தொழில்நுட்பங்களின் திறமை கொண்ட இயக்குனர்களால் படைக்கப்படும் நாடகங்கள் நல்ல வெற்றியையும் சமுதாயத்திற்கான நல்ல செய்தி களையும் தந்து வழிகாட்டல்களாகவும் வெற்றி நாடகங்களாகவும் மனதில் மறையாது நிலைத்து விட்டிருக்கின்றது. இந்த வகையில் இக்காலகட்டங்களில் ஒன்றாக அவைக்காற்றுக் கலைக் கழக ஸ்தாபகரும், நாடக இயக்குனரும், பல நாடகங்களை மக்களுக்கு அளித்து மக்கள் மத்தியில் நன்மதிப்பினைப் பெற்றவரும், மேலும் நாடக சேவையில் தன்னை முழுதுமாக அர்ப்பணித்து பணிபுரிந்து வருபவருமான திரு. க. பாலேந்திரா அவர்களை சிறப்பாக குறிப்பிடலாம். இலங்கையில் அவருடன் இணைந்து அவரது உருவாக்கங்களுக்கு பணிபுரிந்த வகையில் எனது அனுபவங்களை இன்று அவரை வாழ்த்தி நிற்கும் இக்கட்டத்தில் மற்றவர்களுடன் பகிர்ந்து கொள்ள சந்தர்ப்பம் கிடைத்ததற்கு பெரு மகிழ்ச்சி அடைகிறேன்.

இலங்கையில் இவர் இருந்த போது இவருடன் இவரது நாடகப் பிரபந்தங்களில் இசையமைப்பு செய்து பணி ஆற்றிய வகையில், நாடக எழுத்துரு தயாரித்தல், நாடக யுக்திகள், நாடக இசையில் இவருக்குள்ள ஆர்வம், இயக்கும் திறன் போன்ற விஷயங்களில் காட்டும் ஆர்வம் என்பன இவரை ஒரு முழுமையான பண்பட்ட நாடகக் கலைஞராகவே என்னால் காண முடிந்தது.

எனது சந்திப்பானது இவருடன், 1978ல் அவைக்காற்றுக் கலைக் கழகம் ஆரம்பிக்கப்பட்டு அதன் முதல் நாடகமாக நட்சத்திரவாணி எனும் நாடகம் யாழ்ப்பாணத்தில் எனது இசையின் உதவியோடு மேடை ஏற்றப்பட்டபோது ஆரம்பித்தது எனலாம். இந்நாடகம் வெற்றியைக் கண்டது. பின்னர் 1979ல் யுகதர்மம் என்ற மொழிபெயர்ப்பு நாடகம் பல நாள் ஒத்திகைகள் பாடல் பயிற்சிகளின் பின்னர் இவரால் யாழ்.வீரசிங்கம் மண்டபத்தில் மேடை ஏற்றப்பட்டு பலரின் வரவேற்பைப் பெற்றுக்கொண்டது. பின்னர் 1981ல் இவரின் முயற்சியால் யாழ்.வீரசிங்கம் மண்டபத்தில் ஏறிய அவைக்காற்று கலைக் கழகம் நடத்திய கானசாகரம் என்ற தலைப்புடனான கவிதைகளுக்கு இசை வடிவம் கொடுக்கப்பட்டு முழு மேடை நிகழ்வாகவும் ஒரு மெல்லிசை நிகழ்வாகவும் அமைந்து பலரின் பாராட்டுக்களையும் இவர் பெற்றுக்கொண்டார். இந்நிகழ்வின் மூலம் ஓ! வண்டிக்காரா என்ற பாடல் மக்களிடையே பிரபல்யமானது எனலாம். இதே ஆண்டு முகமில்லாத மனிதர்கள் என்ற வெற்றி நாடகத்தையும் திரு. பாலேந்திரா இயக்கி மேடையேற்றினார். இந்த நாடகத்திற்காக எட்டுப் பாடல்களை நான் இசையமைத்திருந்தேன். பின்னர் 1982ல் துள்ளக் நாடகம் இசை அமைக்கப்பெற்று மேடை ஏற்றப்பட்டது. இது கொழும்பு, யாழ்ப்பாணம் ஆகிய இடங்களில் நடத்தப்பட்டு நன்மதிப்பினைப் பெற்றுக்கொண்டது. இவைகள் இவரின் திறமைக்கு சான்றாகும்.

பின்னர் லண்டன் மாநகரில் குடியேறிய இவரின் விடாமுயற்சியுடன் கூடிய நாடகப்பணியானது தொடர்ந்து ஐரோப்பிய நாடுகளிலும் அவுஸ்திரேலியா, கனடா ஆகிய நாடுகளுக்கும் விரிவடைந்து பிரபலமடைந்து நிற்கிறது. குறிப்பாக கனடாவில் மூன்று முறை நாடகம் மேடையேற்றப்பட்டது. 1990ல் லண்டன் நகரில் இளைஞர்களிடையே நாடக ஆர்வத்தினையும், ஈடுபாட்டினையும் வளர்க்கும் வகையில் இவரின் முயற்சியால் இளையோர் அரங்கு ஒன்று ஆரம்பிக்கப்பட்டு தற்போது அதன் 25வது ஆண்டு வெள்ளி விழாவினை கண்டு நிற்பது நாடக உலகிற்கு செய்யும் பெரியதோர் பணியாகும். இவ்விழாவில் நெட்டை மரங்கள், சூறாவளி, அரசனின் புத்தாடை ஆகிய மூன்று நாடகங்கள் இவரால் நெறிப்படுத்தப்பட்டு மேடை ஏறுவது பெருமைக்குரிய விடயம். இவற்றில் நெட்டை மரமானது பாரதியாரின் கவிதைத் தொகுப்பில் உருவானது. இதற்கான பாடல்களின் இசை வடிவம் எனது பணியாக இவருடன் மீண்டும் தொடர்ந்து நிற்கின்றது என்பதில் மகிழ்ச்சியடைகிறேன். இவரின் நாடகத் தொண்டு விரிந்து பரந்து தொடர்ந்து நடந்து கொண்டிருப்பது பெரும் சாதனையாகும்.

இத்தொண்டினை நீண்டகாலம் தொடர்ந்து செய்யும் அவரையும் அவருக்குத் துணையாக நிற்கும் துணைவியார் ஆனந்தராணி மற்றும் குடும்ப உறுப்பினர்களையும் அவருடன் பணியாற்றும் இளையோர்களையும் மற்றும் கலைஞர் களையும் அவைக்காற்று கலைக் கழக உறுப்பினர்களையும் உதவியாளர்கள் எல்லோரையும் இவர்களின் இப்பணி உலகமெல்லாம் ஒளி வீசி பரவவேண்டுமென மனம் மொழி மெய்யாலே வாழ்த்தி எல்லாம் வல்ல கலைவாணியைப் பிரார்த்தித்து நிற்கிறேன்.

## ‘ Suravali’

### Prof.Indira Parthasarathy

My love for Shakespeare began, when I was in the school, studying, what was then known as III Form( VIII class now). I was weak in Mathematics and my father engaged a special coaching master, a middle-aged man, who was unemployed but who was determined not to serve the colonial masters. He taught me literature, which was his first love, more than Mathematics, which was, he had to reluctantly accept was his bread winner.

He introduced me to Shakespeare through ‘Tales from Shakespeare’ written by Charles and Mary Lamb. The play I liked most at that point of time was ‘The Tempest’. It was like a fairy tale with characters like the ‘blithe spirit’ sweet Ariel, the scary Caliban and the magic master Prospero. My teacher was also a painter and he drew a beautiful sketch of the garden isle to which Prospero was exiled along with his child Miranda by his treacherous brother Antonio, who usurped power. My master asked me to colour what he had drawn, which made me love the play more.

Is the play really a fairy tale? The eighteenth and nineteenth centuries staged this play as a romantic comedy because the play ends well, Prospero forgives his brother and also the co-conspirator Alonso, the King of Naples and agrees to give away his daughter Miranda in marriage to Ferdinand, the son of Alonso. After his shelter in that island, Prospero has enslaved the then only two inhabitants of that place, loveable Ariel and monster-looking Caliban, both he sets free at the end of the play. ‘All’s well that ends well’ and as such, this play cannot but be a light-hearted romance ‘is an argument that, perhaps, cannot be dismissed easily but the 20th century Shakespearean scholars consider ‘The Tempest’ as an intellectually loaded play with multiple layers of meaning. Caliban stands for anti-colonialism and is the spirit of freedom representing an African slave! Ariel stands for freedom in the abstract sense.

The striking point of the play is the whole action taking place in the drama is slightly less than four hours, not much longer than it takes to perform it on the stage. In the last scene, Prospero invites all his former foes now turned friends, as he has forgiven them, to supper. In Shakespeare’s day, a play used to start at 3p.m and close at 7p.m. which was also the supper time for the audience. It is the only play of Shakespeare where the time taken for the sequence of events in a play agrees with the real time experienced by the audience i.e when illusion and reality have one running identity. Shakespeare, who is known for his utter disregard for the unity of time and space-in fact, in ‘Winter’s Tale’ sixteen years pass within two acts- why has he shown so much concern for the unity of time and for breaking the barriers between the illusion and reality?

The play is all about power games in politics. Prospero himself was overthrown by his brother Antonio in active collaboration with Alonso the King of Naples. Prospero, for his part captures power from Caliban, the former ruler of the island. He enslaves both Ariel and Caliban, the original inhabitants of the island through his magical prowess. After the ship wreck, an illusion created by Prospero, the King of Naples and his brother Sebastian wander in the island, when the latter makes a futile attempt to kill the king to capture power. Not to lag behind the pranks of the high and mighty, the stupid Stephano, the drunken butler, Trinculo, the jester, as bidden by the freedom-loving Caliban, make ridiculous move towards killing Prospero to deprive him of his island sovereignty.

Prospero, a scholar extraordinaire, like Dr.Faust, gets fed up with knowledge but unlike him does not sell his soul to the Devil, but takes exactly an opposite decision, to live like an ordinary human being sans power and unique identity. After his bitter experiences and enjoyment of power dressed in brief authority, Prospero, has come to the conclusion that

‘We are such stuff  
As dreams are made on and our little life  
Is rounded with a sleep’.

Leonardo de Vinci writes about a stone which has rolled down from the mountain top. People tread over it, animal hooves trample on it. Leonardo says: ‘This is the fate of those who abandon life is solitude, life devoted to reflexion and contemplation, in order to live in cities among people full of sin,’

We find Prospero in the same mood as Leonardo at the end of the play. In the ‘Epilogue’ he says:

‘And thence retire me to my Milan, where  
Every third thought will be my grave!’  
‘But this rough magic,  
I here abjure, and when I have required  
Some heavenly music.....  
I ‘ll break my staff  
Bury it certain fathoms in the earth’

‘The Tempest’ is Shakespeare’s last play. Prospero’s last words are interpreted as Shakespeare’s bidding adieu to theatre, his renouncement of his ‘magical wand’, the world of music and language. It is said he lived for seven years after retiring to Stratford-upon-Avon as a country gentleman, without uttering or writing even a single word of literary and dramatic import!

Francis Bacon said that Shakespeare belonged to the mankind, as all his plays have universal appeal. I decided to adapt this play in Tamil in a creative way so that it can directly communicate with even a non-English knowing person, who may not be aware of Shakespeare. All the characters are given Tamil names and they speak Tamil with all its dialectical variations, according to their social status. My play has a pronounced political overtone, which makes it contemporary..

I saw Balendra’s production in the video version. It is a masterstroke to have introduced masks to interpret the play that gives an extra dimension to the visuals.

## இளையவர்களுக்கான அரங்கப் பயிற்சி

க. பாலேந்திரா

நாடக நெறியாளர்

சிறுவர்கள் இயல்பாகவே ஆக்கத்திறன் மிக்கவர்கள். அவர்கள் தங்களை, தாங்களாக வெளிப்படுத்தக் கூடியவர்களாக, ஆக்கத்திறனையும் கலைத்திறனையும் அவர்களுக்குள் வளர்த்தெடுக்க அரங்கப் பயிற்சிகள் பயன்படும். இந்தப் பயிற்சிகள் சிறுவர்கள் கல்வித்துறையில் முன்னேறுவதுடன் தனிப்பட்ட ஆளுமை வளர்ச்சியை அதிகரிக்கவும் உதவும். தன் சார்ந்து அல்லது சமூகம் சார்ந்து சிறுவர்கள் இயங்குவதற்கான திறமைகளை வழங்கும். அத்தோடு அவர்களது தன்னம்பிக்கையையும் தன்முனைப்பையும் வளர்த்தெடுக்க இந்தப்பயிற்சிகள் உதவும். இளையவர்களின் சமூகநலன் சார்ந்த தேவைகளை பிரக்ஞையூர்வதாக அணுகினால் பயிற்சிப் பட்டறைகள் மூலம், அவர்கள் நாடகம், அரங்கம் சார்ந்த திறமைகளை மட்டுமல்ல, தங்களது எதிர்கால வாழ்வுக்கும், கல்விக்கும், எதிர்காலத்தில் நல்ல வேலை வாய்ப்புகள் பெறுவதற்கும், செய்யும் தொழிலில் நல்ல முறையில் தன்முனைப்புடன் இயங்கவும் அவர்களை அரங்கப் பயிற்சிகள் தயார்படுத்தும். அரங்கம், மனிதம் சார்ந்தது. மனிதநேயம் மிக்கது. எனவே நல்ல மனிதர்களாக அவர்களை உருவாக்கும்.

புலம்பெயர் நாடுகளில் பிறந்து வாழும் எமது சிறுவர்களுக்கு எமது கலாச்சாரத்தை கையளிக்கவும் முயற்சிகள் பல்வேறு விதங்களில் நடைபெறுகின்றன. தற்போது லண்டனில் முன்னெப்போதையும் விட கூடுதலாக பல தமிழ்ப் பாடசாலைகள் ஸ்தாபிக்கப்பட்டுள்ளன. அவை தமிழையும், தமிழ்க் கலைகளையும் அவர்களுக்குப் புகட்டுகின்றன. இருந்தும் பல தமிழ்ப் பாடசாலைகள் நிரம்பிப்போய் பிள்ளைகள் அனுமதிக்காய் காத்திருக்கும் நிலை உருவாகியுள்ளது. இப்பாடசாலைகள் நடனம், இசை, இயல் துறைகளில் பிள்ளைகளை நல்ல முறையில் பயிற்றுவிக்கின்றன. பல பிள்ளைகள் மிகவும் ஆர்வத்துடன், பெற்றோரின் தூண்டுதலும் வற்புறுத்தலும் இல்லாமல் இக்கலைகளைக் கற்று கலைஞர்களாக உருவாகின்றார்கள். இது நல்ல அறிகுறி.

அவைக்கு ஆற்றும் கலைகள் — இசை, நடனம், நாடகம் அனைத்துமே சிறுவர்களுக்கு தன்னம்பிக்கையையும் ஆளுமையையும் வளர்க்கவல்லன. எமது கலாச்சாரம் மொழி சார்ந்தது. தமிழ் மொழியை உணர்வு பூர்வமாக கற்பிப்பதற்கு இசை, நடனம் ஆகிய கலைகளைவிட நாடகம் உகந்தது. மேலும், இந்தக்கலை, ஆளுமை வளர்ச்சிக்கு கூடிய வகையில் பலன் அளிக்கக்கூடியது. இருந்தும் தமிழ்ச்சூழலில் அரங்கம், நாடகம் குறித்த ஆர்வம் மற்றக் கலைகளைவிட குறைவாக இருந்து வருகிறது. நாடக ஆற்றுகைக்கு பயிற்சியின் அவசியம் குறித்த பிரக்ஞை குறைவாகவே உள்ளது. மற்றக்கலைகளை முறைப்படி பயிற்றுதான் மேடையேற்ற முடியும் என்று நம்புபவர்கள் நாடகக்கலையை எப்படியும் செய்யலாம் என்று நினைக்கிறார்கள். இது பற்றி கடந்த 35 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக, பேசியும் எழுதியும் வருகிறேன். இந்தப்பின்னணியில், அரங்கப்பயிற்சி மூலம் எப்படியான திறமைகளை வளர்த்தெடுக்கலாம் என்றும், என்ன அடிப்படையில் இப்பயிற்சிகளை மேற்கொள்ள முடியும் என்றும் இக்கட்டுரையில் கோடிட்டுக்காட்ட விழைகிறேன்.

அரங்கப் பயிற்சிகளை கீழ்வரும் ஐந்து பிரிவுகளாக வகுத்து செயல்பட முடியும்.

1. தன்னிலை வெளிப்பாட்டுக்கான பயிற்சிகள்.
2. கற்பனை வளத்தையும் ஆக்கத்திறனையும் வளர்க்கும் பயிற்சிகள்.
3. தொடர்பு கொள்ளலுக்கான உத்திகளை புகட்டும் பயிற்சிகள்.
4. குழுவாக செயற்படுதலுக்கும், தலைமைத்துவத்துக்குமான பயிற்சிகள்
5. மற்றவர்களிலும் தன்னிலும் நம்பிக்கை வைத்து பயிற்றும் பயிற்சிகள்.

சிறுவர்களுக்கு ஆர்வத்தை ஏற்படுத்த குதூகலமான, அரங்க விளையாட்டுகள் மூலமாகவே மேற்படி பயிற்சிகள் மேற்கொள்ளப்படவேண்டும். தன்னிலை வெளிப்பாட்டுக்கான பயிற்சிகளின்போது பிள்ளைகள் தனியாகவும் குழுவாகவும் தங்களை வெளிப்படுத்துவதற்கு ஊக்கப்படுத்த வேண்டும். வேறுபட்ட உணர்வுகளையும் உணர்ச்சிச் சூழல்களையும் உள்வாங்கி அவர்கள் வெளிப்படுத்த வேண்டும். சந்தோசம், கோபம், பயம், அதிசயம், துக்கம் போன்ற வெளிப்பாடுகளை கையாளலாம். உடலின் மொழி, உடல் அசைவுகளால் உணர்வுகளை வெளிப்படுத்துவதற்கான பயிற்சிகள், குரல் மூலமான வெளிப்பாடுகளை கற்பிக்கலாம். மற்றவர்களையும் சூழலையும் அவதானித்து செயற்படுவதற்கான அரங்க விளையாட்டுகள் இந்தப் பயிற்சிக்கு பயன்படுத்தப்படும். கற்பனை வளத்தையும் ஆக்கத்திறனையும் வளர்ப்பதற்கான பயிற்சிகளில் அரங்கப் பொருட்களை கற்பனை வளத்துடன் கையாளும் விளையாட்டுக்கள் மற்றும் ஒரு குறிப்பிட்ட காட்சியினை தாமாகவே எப்படி வளர்த்துச் செல்ல முடியும் என்றும், எப்படிப் பார்வைப்படுத்த முடியும் என்று விளக்கும் பயிற்சிகள் இடம்பெறும். கற்பனை — னயுடன், தனியாகவோ குழுவாகவோ கதை வளர்த்து செயல்படும் பயிற்சிகளும் பயன்பாடு உள்ளவை. தொடர்பு கொள்ளலுக்கான பயிற்சிகளில், கண் மூலமான தொடர்பு கொள்ளல், மனதை ஒரு நிலைப்படுத்தல், பேசுதல், கேட்டல் ஆகிய பயிற்சிகளுக்கு ஏற்ற அரங்க விளையாட்டுகள் கையாளப்படும்.

குழுவாக செயற்படுதலுக்கும் தலைமைத்துவத்துக்கான பயிற்சிகளில் குழுவாகவும் தனியாகவும் பொறுப்புகளை ஏற்பது எப்படி? பிரச்சனைகளுக்கு தீர்வு காண்பதற்கான பயிற்சிகள், முரண்பாடுகளை கையாள்வதற்கான அரங்க விளையாட்டுகள் ஆகியவற்றோடு, சிறிய குழுக்களாக தலைமை ஏற்று நடத்துதல் மிகவும் பயனுள்ள பயிற்சியாகும்.

அரங்கத்திலும் சமூகத்திலும் நம்பிக்கை என்பது மிகவும் முக்கிய அம்சம். தன்னிலும் மற்றவர்களிலும் குழுவாகவும் நம்பிக்கையை வளர்ப்பதற்கான அரங்க விளையாட்டுகள் இந்தப் பயிற்சியைக் கொடுக்கும். தொடுகை மற்றும் உணர்ச்சி வெளிப்பாடு, அமைதியும் நிதானமும் கொண்டு இயங்குவதற்கான அரங்கப்பயிற்சிகள் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. யோகாசனத்தின் அடிப்படையிலும், உடலுக்கும் மனதிற்கும் உள்ள உறவை மேம்படுத்தும் பயிற்சிகளை மேற்கொள்கிறோம்.

குழலுக்கும் சிறுவர்களின் வயதுக்கும் ஏற்ப, அவர்கள் களிப்புடன் கோலாகலமாக ஆர்வத்துடன் பங்கு பற்றும் அரங்க விளையாட்டுப் பயிற்சிகளை மேற்கொள்ள வேண்டும். இலங்கையிலிருக்கும் மாணவச் குழலுக்கும் புகலிடங்களில் இருக்கும் மாணவச் குழலுக்கும் நிறைய வேறுபாடுகள் உண்டு. இலங்கையில் 70களில் பல்கலைக்கழக மாணவர்களுடன் நாடக, அரங்க நடவடிக்கைகளில் ஈடுபட்டிருக்கிறேன். கொழும்பில் பாடசாலை மட்டத்தில் றோயல் கல்லூரி, பம்பலப்பிட்டி இந்துக் கல்லூரி ஆகிய இடங்களில் மாணவர்களுக்கு பயிற்சியளித்து நாடகங்களை மேடையேற்றியிருக்கிறேன். இந்த அனுபவம் புலம்பெயர் அனுபவத்திலும் முற்றிலும் வேறானது. லண்டனில் தமிழை இரண்டாம் மொழியாக கற்கும் அல்லது தமிழ் தெரியாத சிறுவர்களுடன் தமிழ் நாடகப் பயிற்சிகளை நடத்துவது மிகவும் கடினம். இருந்தும் 1990ல் இருந்து லண்டனில் சிறுவர்களைக் கொண்டு பல நாடக மேடையேற்றங்களை செய்து வருகிறோம். தற்போது நானும் எனது மனைவி ஆனந்தராணியும் லண்டன் நாடகப்பள்ளி மூலம் கடந்த பதினொரு வருடங்களாக சிறுவர்களுக்கு வாராந்தம் நாடகப் பயிற்சிகளை அளித்து வருகிறோம். சிறுவர்கள் மட்டுமல்லாது இளைஞர்களும் எம்மிடம் அரங்கப் பயிற்சிகளை பெற்று வருகிறார்கள். பயிற்சிக்கு வரும் சிறுவர்களும் சரி இளைஞர்களும் சரி தாமாகவே, பெற்றோரின் தூண்டுதல் இல்லாமல் ஆர்வத்துடன் பங்குபற்றுகிறார்கள். இருந்தும் சிறுவர்களுக்கான அரங்க நடவடிக்கைகள் லண்டனில் மேலும் வளர்த்தெடுக்கப்படவேண்டும். அப்போதுதான் லண்டனில் வளரும் எமது தமிழ் சமுதாயம் விசயங்களை முன்னின்று தொடங்கும் பண்போடு, தங்கள் வேர் அறிந்து, தன்னம்பிக்கையுடன் இந்நாட்டில் வாழும் என்பது எனது நம்பிக்கை.



## THE TAMIL ASSOCIATION OF BRENT

(REGISTERED CHARITY NO: 1087011)

(Registered address: 133 Aboyne Road, Neasden, London NW 10 OEY Tel: 07956 386706  
E-mail: [info@tamilassociationofbrent.org](mailto:info@tamilassociationofbrent.org) Website: [www.tamilassociationofbrent.org](http://www.tamilassociationofbrent.org)

We, the trustees and members of The Tamil Association of Brent [TAB] are very honoured to congratulate the Tamil Performing Arts Society on their 25th anniversary of staging Children Dramas.

It was inaugurated in 1990 with the support of our Association (TAB). Every year, the Tamil Performing Arts Society presents a children's drama in our New Year Celebration. The first drama was "Vedarai Uchchia Vellai Puraakkal" which was very popular and welcomed by the audience. The students of our Tamil school performed annually up until 2003.

Mr. and Mrs. Balendra who are well known in our community were instrumental in teaching the children. They are active members of our Association. From the time our school was established, Mrs. Anandarani Balendra taught Bharatha Natyam for many years. She continues to comperere at our Association functions. It is admirable that Mr. and Mrs. Balendra have the commitment and dedication to spend time to coach up to twenty five enthusiastic children for each performance. They also accommodate all the children who came forward to participate.

We can look around the theatre today and see many of those who have participated over the last 25 years. Mr. and Mrs. Balendra have taught many children the skills needed to perform on stage without fear which in turn, has given them confidence and self belief. This continues to help them to face different challenges the life brings and be successful in their chosen paths. Each drama teach high morals not only to the participants but to the audience. The dramas have different themes varying from humour to serious meaningful messages.

We wish them all the very best, hope their passion for dramas can entertain us and their link with the Tamil association of Brent continue for many more years to come.

Dr.M.Theivendra  
The chair 2014-2015  
TAMIL ASSOCIATION OF BRENT



# Ravi Solicitors

COMMISSIONERS FOR OATHS

457B ALEXANDRA AVENUE RAYNERS LANE  
HARROW MIDDLESEX HA2 9RY

TEL: 02084261178

EMAIL: info@ravisolicitors.co.uk

FAX: 02084293847

DX: 48002 Rayners Lane

## FOR FRIENDLY AND CONFIDENTIAL ADVICE

CONVEYANCING (RESIDENTIAL & COMMERCIAL)

FAMILY SPONSORSHIP

IMMIGRATION & NATIONALITY MATTERS

HIGH COURT & COURT OF APPEAL MATTERS

EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS APPLICATIONS

HIGHLY SKILLED MIGRATION PROGRAMME

WORK PERMITS

EEC RESIDENCE PERMITS

LANDLORD & TENANCY MATTERS

CIVIL LITIGATION MATTERS



சகலவிதமான சட்ட ஆலோசனைகளும்  
தமிழில் வழங்கப்படும்.

NEAREST TUBE STATION



RAYNERS LANE

## Suraavali Drama Review

Tamil "transcreation" of William Shakespeare's "The Tempest" entitled "Suraavali" in Tamil, adapted and scripted by Padmashri Prof. Indira Parthasarathy from India.

It is a play that is difficult to adapt for the Tamil stage. But Indira Parthasarathy's beautiful and in depth handling of the script and K. Balendra's skilful direction provided a unique theatre experience not hitherto experienced or enjoyed in Tamil productions.

Without limiting himself to just a Tamil translation, Indira Parthasarathy had gone to the extent of effectively making it a "Transcreation in Tamil". From what would appear as a simple story line on the surface, he had brought out the in-depth themes and issues underlying in Shakespeare's script, namely, betrayal, colonisation, subjugation, oppression, power, greed, illusions, revenge, forgiveness, and freedom --subjects that are universal for all times.

Balendra, being an accomplished director, has successfully met the challenge posed in enacting this on the stage. His technique of using apt and specially designed masks for the cast to reflect their characterisations, the strategy of providing from back-stage well-modulated voice-over, synchronised with the gestures and movements of the actors, and the adoption of the drama-dance ('koothu') style, enhanced the effect of the play and the theatre experience of the spectators.

The cast in this play were youngsters in their pre-university/ university streams, trained from their early days in the London Tamil Drama School run by Balendra-Anandarane, and who had appeared in their theatre productions. Although they are now young adults, their interest in Tamil theatre continues and they have teamed up under the direction of Balendra and have performed their parts superbly.

A scene in the play, portraying the earth as a helpless damsel facing an aggressor bent on polluting her and being rescued by one who wards off the aggressor by his prowess, was beautifully choreographed and well enacted by dance--style movements. It was a treat to watch.

**A. Sivapathasundaram**



## அரங்கை வாழ்வாகக் கொண்ட அவைக்காற்று தம்பதியினர்

பேராசிரியர் சி. மௌனகுரு

அரங்க ஆய்வுகூடம்

மட்டக்களப்பு, இலங்கை

ஈழத்து நவீன அரங்கின் முக்கிய ஆளுமைகளுள் இருவர் பாலேந்திரா, ஆனந்தராணி.

புலத்திலும் அயலகத்திலும் இவர்கள் செய்கின்ற அரங்கச் செயற்பாடுகள் அறாத் தொடர்ச்சியுடன் 1960களில் இருந்து இற்றை வரை அரை நூற்றாண்டு காலமாக நடைபெறுவது ஒரு முக்கிய அம்சமாக எனக்குப் படுகிறது.

1970களில் என்னிடம் கூத்து பழக வந்த பாலேந்திரா என்ற இளைஞனின் முகமும் ஆனந்தராணி என்ற சிறுமியின் முகமும் பசுமையாக ஞாபகத்தில் உள்ளன. இருவருக்கும் எனக்குத் தெரிந்த கலையை கற்பித்ததில் பெருமகிழ்வு பெறுகிறேன்.

1974களில் கொழும்பில் தாசீசியஸின் நெறியாள்கையில் கந்தன் கருணையில் பாலேந்திராவுடன் முருகனாக நான் நடத்தமை ஞாபகம் வருகிறது.

1980களில் யாழ்ப்பாண அவைக்காற்று கலைக் கழகம் உருவானபோது அதில் இணைந்து பணியாற்றியமை ஞாபகம் வருகிறது. அதற்காக நான் போட்ட அதிமானிடன், தலைவர் நாடகங்களுக்கு பாலேந்திரா ஒளியமைப்பாளராக பணிபுரிந்தமை ஞாபகம் வருகிறது.

1980களில் ஈழத்துத் தமிழ் அரங்கில் புதிய சுவைகளை பரிமாறியவர் அவர். இவ்விடத்தில் மு.நித்தியானந்தன், நிர்மலா, ஏ.ஜே ஆகியோர் ஞாபகம் வருகின்றனர். ஈழத்துத் தமிழ் அரங்கில் புதிய காற்றுகள் வீசிய காலங்கள் அவை.

2014இல் பாலேந்திரா இலங்கை வந்தபோது நாம் நடத்தும் அரங்க ஆய்வுகூடம் வந்தார். மாணவர்களுக்கு தமது அரிய அரங்க அனுபவங்களை வழங்கினார். எமது வீட்டில் தங்கிச் சென்றார்.

1970 தொடக்கம் 2014 வரை ஏறத்தாள 40 வருடங்களுக்கு மேலாக அறாத அரங்கத் தொடர்பு எமக்குள்.

அரங்கமே அவரது வாழ்வானமையினால் லண்டன் சென்றும் அப்பணியை அவர் கைவிடவில்லை. அப்பணியில் எனது சிறுவர் நாடகங்களையும் இணைத்துக்கொண்டார். லண்டன் பார்வையாளர்களுக்கு என்னை அறிமுகம் செய்தார். என்னை மாத்திரமா? இன்னும் பலரை.

அரங்கை லண்டன் வாழ் தமிழ்க் குழந்தைகளின் திறன்களை வளர்க்க, சிறப்பாக தமிழ் மொழித்திறனை வளர்க்க ஒரு ஊடகமாகப் பயன் படுத்துகிறார். அங்கு தமிழ் நாடகம் செய்வது எவ்வளவு சிரமம் என்பது எமக்குத் தெரியும். நாடகத்தை வாழ்வாக வரித்த ஒருவரால்தான் இது சாத்தியம்.

பாலேந்திரா என்றால் ஆனந்தராணி ஞாபகம் வருவார். நாடகக்கலை அவர்களை இணைத்தது, பிணைத்தது, வளர்த்தது, வாழவைக்கிறது. அவர்களின் கலை வாரிசாக அவர்களது திறன் மிக்க மகள். யாருக்கு வாய்க்கும் இது? அரங்கை வாழ்வின் ஒரு அம்சமாகக் கொண்டு வாழும் பாலேந்திரா குடும்பத்தை மனதார வாழ்த்து கிறேன்.

## STUDENT'S VIEWS

I have had the pleasure of performing in Avaikaatu Kalaikalaham's theatre performances since the age of six and have thoroughly enjoyed the journey. The school gave me the opportunity to meet the most wonderful people, develop in confidence and stay in touch with unique part of Tamil culture and community. Lessons have always been fun, productive and informative thanks to our most experienced teachers. I hope to continue partaking in performances in different ways and thoroughly recommend drama classes to those after a fun and enriching hobby which inevitably turns into a passion.

### ***Sinthu Pasupathy, 22***

Through our weekly classes and numerous stage productions, Anandarani Aunty and Bala Uncle have moulded me into the strong performer I am today. Their passion for drama coupled with their patient nature give us a solid foundation in Theatre Acting. We as students & the Tamil community are extremely fortunate to have such a formidable acting duo among us.

With each play and each character, they have taught me something new about the art of acting. From playing a young simple-minded student in Paadam to an over-bearing strict mother in Padikka Oru Paadam, I have grown into a versatile actor. The plays stand on their own, exploring different genres and stretching the boundaries of belief. It gives us such pleasure to bring these stories to life and share them with you on stage. Hearing you laugh at our jokes or silenced by the drama unravelling is one of the best parts of performing.

Putting on a play is undoubtedly a team effort with several people helping backstage with music, light, sound and costume. We truly are a big family and it is an honour to work with such talented individuals. We are always helping each other out whether it is with memorising lines or pronouncing Tamil. I have made lifelong friends here at the London Tamil Drama School and look forward to its future.

### ***Selvi Satkunanathan***

When I started Drama, I never expected to be involved for so many years. I can remember my first drama performance clearly. Standing on the stage, I watched the curtain open to reveal a sea of faces. At the age of six, it was incredibly nerve-wracking to perform in front of such a big crowd. But 17 years later and thanks to the drama school, performing is now something that comes naturally to me.

I have learnt so many useful skills throughout my time at the weekly sessions.

Speaking my native language within our drama classes allowed me to gain more confidence in my Tamil. I can now speak it comfortably on a daily basis, which was something I could not do when I started. One of the things I liked the most about the dramas when we performed is that they all convey a strong moral lesson. Every production was a new experience and tested our abilities.

When I was younger, I was involved in so many extra-curricular activities but Drama was the one I enjoyed the most. Every Tuesday, arriving at drama class, all my friends would pleasantly welcome me and we would start the class doing various trust and vocal exercises. I remember that in every class we would end the exercises by doing the tree pose and it was always funny to see who would lose their balance first. Through the drama group, I have met and become close with many people and it is like we are a little family.

I would firstly like to say thanks to my parents for introducing me to Drama as it has now become such a big part of my life. Last but not least, I would like to say thank you to Anandarani Aunty and Bala Uncle for their endless dedication to the drama school and for treating me like one of their own. I am so proud of what the drama school has achieved throughout the years and I am hoping that it will carry on going from strength to strength for many years to come.

### ***Hindusha Keerthikumar***

I would like to thank my Gurus - Mr K Balendra and Mrs A Balendra, for all the opportunities such as "Ondru Pattal Ondu Vaalvu", "Arasanin Puttaadei", "Suraavali" to name a few. I have been your student for the past 12 years and am happy to say that it has been a privilege and honor to be taught by inspiring Gurus. You have helped me improve my pronunciation in Tamil and be more confident on stage which I believe is a great skill to have. To anyone reading this passage I highly recommend you to come and join, it is a great hobby!

### ***Shanthosh AKA Raasa***

My parents Balendra and Anandarani started teaching drama in London in 1990, the very same year that I was born and for as long as I can remember I have always been going to drama rehearsals. The fact that I am named after a drama character that my mum played is very telling about the passion my parents have towards drama and I could not be prouder to be their daughter and to be part of this Silver Jubilee Celebration.

However, despite attending drama rehearsals for years as a small child, just like all the other participants, I was only allowed to join drama classes at the age of 6!

Many will probably think that I am only involved in drama because of my parents; however, it has been my own interest that has allowed me to continue with drama all the way through school and university. Through drama, my confidence has grown immensely and I have made friends for life. As many of my fellow students will tell you, being part of drama productions feels like you are part of one big family and for me as an only child I feel lucky that I've had the opportunity to gain several extended family members.

In addition to being part of the productions and acting on stage, I've also had the chance to attend the younger children's drama classes as an assistant drama teacher and I can tell you it is not an easy job teaching drama to children of various ages so for that I'd like to congratulate my parents on their astounding achievement of teaching children Tamil drama voluntarily for 25 years.

However, putting on a drama production cannot be done by two people alone, and so I'd like to thank all the people backstage that have helped over the 25 years including those who have helped with sound, light, music, make-up, costumes and those that are involved with and have supported the Tamil Performing Arts Society. I do hope that with all your support we can continue with our drama productions and one day even celebrate the drama school's 25th anniversary.

## **Maanasi Balendra**

வணக்கம்,

பாரம்பரியமும் பெருமையும் மிக்க அரங்கியல் கழகமாயிருப்பது, இலண்டன் அவைக்காற்றுக் கலைக் கழகம். அக்கழகத்தின் முதன்மை மலரில் எனக்கும் எழுதும் வாய்ப்புக் கிடைத்திருப்பது மிகுந்த மகிழ்ச்சியாய் இருக்கிறது.

'அவைக்காற்றுக் கலைக் கழகம்' என்ற பெயரை ஊடகம் சார்ந்த என் பெற்றோர் சொல்லி சிறிய வயதில் நான் கேட்டிருக்கிறேன். இயல், இசை, நாடகம் சார்ந்த எமது தமிழ்ப் பாரம்பரியத்தில் எனக்கு ஆர்வம் இருந்ததற்கு இதுவும் ஒரு காரணமாயிருந்தது. நான் கல்வி கற்ற கொழும்பு றோயல் கல்லூரியின் மேடை நிகழ்வுகளில் நான் பங்கேற்பதற்கும், சில சந்தர்ப்பங்களில் பரிசில்கள் பெற்றதற்கும் இதுவும் கூட ஒரு காரணமாயிற்று.

தவிர்க்க முடியாத சூழலால் நான் 2010 ஆம் ஆண்டு இலண்டன் வந்த போது, எனது அரங்க ஆசைகள் எல்லாம் இருண்டு விட்டதாகவே நினைத்தேன். நான் நினைத்த அந்த இருளை இல்லாமலாக்கிய பெருமை, இலண்டன் தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக் கழகத்திற்கும் அதன் பிதாமகர் பாலேந்திரா அங்கிளுக்கும், அன்பின் ஆனந்தராணி அவர்களுக்குமே உரியது. இங்கு நான் கற்றதும் பெற்றுக் கொண்டதும் வெறுமனே நாடகப் பயிற்சி மட்டுமல்ல. எனது தமிழ் உறவுகள் எனக்கு மீண்டும் அங்கு கிடைத்தன. தொலைந்து போகுமோ என நான் நினைத்த எனது இனிய இன்பத் தமிழ் அங்கு கிடைத்தது. இருபதாம் நூற்றாண்டின் கவிதைகள் கிடைத்தன. இவை எல்லாவற்றையும் விட முழுமையானதொரு சமூக ஆளுமை எனக்குக் கிடைத்தது.

நான் இங்கு சொல்ல விரும்புகிற முக்கியமானதும், முதன்மையானதுமான செய்தி ஒன்று உண்டு. அவைக் காற்றுக் கலைக் கழக நாடகப் பள்ளி இங்கு சொல்லித் தருவது வெறும் நாடகப் பயிற்சி மட்டுமல்ல, தமிழினத்தின் அழியாத சமூக விழுமியம், எமதினத்தின் பாரம்பரியமும் அதன் பண்பாடும், இவை எல்லாவற்றிற்கும் அப்பால், எமக்கான இன இருப்பு.

இழந்த பின்னும் நாம் தேடும் எமக்கான இருப்பை விரும்பி வேண்டும் எம் இளையவர்களுக்கான செய்தியாகவும், பணிவான அழைப்பாகவும் எனது இந்தச் செய்தி அமையட்டும்.

அன்புடனும், பணிவுடனும்,

அறியத் தேடும் மாணவன்,

**ஆதிசங்கர் தயானந்தா**

## இன்னும் பல இருபத்தைந்தாண்டுகள்

### நீண்டு தொடர்ந்திட வாழ்த்துவோம்!

திரு எஸ். திருச்செல்வம்

முதன்மை ஆசிரியர் - தமிழர் தகவல் - கனடா

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம் நடத்தும் லண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளியின் வெள்ளிவிழா நிகழ்வுக்கு மனம் நிறைந்த வாழ்த்தினைத் தெரிவிப்பதுடன், சில குறிப்புகளையும் வரைவதில் மகிழ்கிறேன்.

1970களில் நவீன நாடகத்துறையில் பாதம் பதித்த இளங்கலைஞர் பாலேந்திரா அவர்கள் தமது வாழ்க்கைத் துணையான ஆனந்தராணியை கலைத்துணையாகவும் இணைத்து 1978இல் இலங்கையில் உருவாக்கிய தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்துக்கு இப்போது அகவை 37.

பிறந்தகத்திலிருந்து வேரோடும், வேரடி மண்ணோடும் புலம்பெயர்க்கப்பட்ட இக்கலைத் தம்பதியர், தாம் சுமந்து வந்த கலைப் பெட்டகத்தை அழிய விடாது காப்பாற்றி அடுத்த தலைமுறைக்கு கையளிக்க எடுக்கும் முயற்சியாக 1987இல் பிறென்ட் தமிழ்ப் பாடசாலையூடாக ஆரம்பிக்கப்பட்ட நாடகப் பயிற்சியை நோக்குவது பொருத்தமானது.

இதன் நீட்சியாக இரண்டாயிரம் ஆண்டில் லண்டனில் தமிழ் நாடகப் பள்ளியை உருவாக்கி, நூற்றுக் கணக்கான சிறுவர்களை இத்துறையில் ஈடுபடுத்தி, பயிற்சி வழங்கி அரங்கப் பிரவேசம் நிகழ்த்தி வருவதும், இதன் வெள்ளிவிழாவைக் கொண்டாடுவதும் பெருமைக்குரிய சாதனைகள்.

எங்களின் இளம் சந்ததியினருக்கு ஆயகலைகளைப் பயிற்றுவிக்க வேண்டுமென்ற சிந்தனை அறிவுபூர்வமாகவும் உணர்வுபூர்வமாகவும் இன்று தமிழர் வாழும் நாடுகள் அனைத்திலும் மேலோங்கி, சுமார் ஆயிரத்துக்கும் அதிகமான கலைத்துறை அமைப்புகளை உருவாக்கியுள்ளது.

பொதுவாக முத்தமிழ் வளர்ச்சி மன்றங்களாக இவை இயங்குகின்ற போதிலும், இசை, நடனம் மற்றும் மிருதங்கம், வயலின் போன்ற வாத்தியக் கருவிகளைப் பயிற்றுவிப்பதும் அரங்கேற்றுவதுமே கூடுதலாக இடம்பெற்று வருகின்றன. நாடகத்துறை என்பது ஏனோ மாற்றாந்தாய் மனப்பான்மையிலேயே நோக்கப்பட்டு வருவதை பெருங்குறையாகவே பார்க்க வேண்டியுள்ளது. எமது பெற்றோரும் இவ்விடயத்தில் சீரிய அக்கறை காட்டுவதில்லை.

இங்கேதான், தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக்கழகத்தின் லண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி என்பது வரலாற்று முக்கியத்துவம் பெறுகிறது. உலகிலேயே தமிழ்ச் சிறுவர்களுக்கென அவர்களை மையப்படுத்தி ஒரு நாடகப் பள்ளியை உருவாக்கி, அதனுடாக இக்கலையை உயர்ச்சியுறச் செய்து வளர்த்து வரும் இதன் நிறுவனர்களான பாலேந்திரா - ஆனந்தராணி கலைத் தம்பதிகள் சாதனையாளர்களாக மிளிர்கின்றனர்.

நாடகம் என்பதை ஒரு பொழுதுபோக்குக் கலையாக மட்டும் கருதாது தமிழ் வளர்க்கும் பணியில் இதன் வகிபாகம் முக்கியமானது என்பதைக் கணித்து, தமிழ்ச் சிறார்களுக்கென வாராந்த பயிற்சிப் பட்டறைகள் ஊடாக தமிழ்ச் சொற்களை அவற்றின் பொருளுணர்ந்து உச்சரித்தல் - அதற்கான தொனியுடன் அதற்குரிய முகபாவனை ஆளுமையை வெளிப்படுத்தல் என்பவற்றைப் போதிப்பதால் இந்த நாடகப் பள்ளி உண்மையான ஒரு கலைக்கழகமாக வளர்ச்சி பெற்று நிற்கிறது.

1970களில் இலங்கையில் கொழும்பு தினகரன் பத்திரிகையின் ஆசிரியபீடத்தில் நான் பணியாற்றிய காலத்தில் தமிழ் அவைக்காற்றுக் கழகத்தின் பல நாடகங்களைப் பார்க்கும் வாய்ப்பு எனக்குக் கிடைத்தது. இவர்களின் நவீன நாடக முயற்சிகளை வியந்து அப்போது விமர்சனங்களையும் எழுதியுள்ளேன்.

2000ம் ஆண்டு - லண்டன் நாடகப் பள்ளி ஆரம்பமான அதேயாண்டில், அங்கு நடைபெற்ற பூபாள ராகங்கள் விழாவுக்குச் சென்றிருந்தபோது தமிழ் நாடகப் பள்ளிச் சிறுவர்களின் கன்னி முயற்சியான அற்புதமான நாடகத்தைக் கண்டு ரசித்து மேடையில் பாராட்டி உரையாற்றியது பசுமையான நினைவாக பதிவிலுள்ளது.

இந்தக் கால்நூற்றாண்டில் சிறுவர் நாடகங்களை ஊக்குவிக்கும் வரிசையில் சுமார் அறுபதுக்கும் மேற்பட்ட நாடகங்கள் மேடையேற்றம் கண்டுள்ளன என்பதும், இவற்றுள் இருபது வரையான நாடகங்கள் சிறுவர்களால் மட்டுமே அரங்கேற்றப்பட்டன என்பதும் எதிர்காலம் பற்றிய நம்பிக்கையூட்டும் தகவல்கள்.

சிறுவர்களின் உளவயது, ஆற்றல், அக்கறை ஆகியவற்றுக்கு உகந்தவகையில் எமது முன்னோர் நாட்டார் கதைகளையும், பிராணிகள் தொடர்பான கதைகளையும் எழுதி மேடையேற்றிய காலத்தின் தொடர்ச்சியாக, மேலைத்தேச நாடக மேடைகளிலிருந்து பெறப்படும் புதுமைமிகு அம்சங்கள் இன்று இவர்களைப் புடம்போட வைப்பதை இவர்களின் தயாரிப்புகளில் காண முடிகிறது.

“பேட்டோல் பிறெக்டர்” போன்ற மேற்றிசை நாடக நிபுணர்களின் நாடகங்களை பாலேந்திரா போன்றவர்கள் சிறந்த முறையிலே தமிழுக்கு அறிமுகப்படுத்துகின்றனர்” என்று எழுத்தாளர் க. சொக்கலிங்கம் (தமிழியற் கட்டுரைகள் – 1982) அவர்கள் குறிப்பிட்டிருப்பதையும், “நவீன நாடகக் கூறுகளையும் ஒன்றிணைத்து உருவத்திலும் உள்ளடக்கத்திலும் தீவிரமான பரிசோதனைகளை மேற்கொள்ளும் ஆரம்பப்படி நெறியாள்கையில் பாலேந்திரா போன்றோர் தமது ஆற்றலைப் புலப்படுத்தியுள்ளனர்” என்று கலாநிதி க. கைலாசபதி (சமகாலத் தமிழ் நாடகங்கள் பற்றிய சிறு குறிப்புகள் – 1980) அவர்கள் எழுதியிருப்பதையும் இங்கு சுட்டுவது பொருத்தமென நினைக்கிறேன்.

தமிழ் நாடகத்துறைக்கு நான்கு தசாப்தங்களுக்கும் மேலாக ஆற்றிவரும் அரும்பணிக்காக ‘கலாவிநோதன்’ க. பாலேந்திரா அவர்கள், கனடா தமிழர் தகவலின் 2012ம் ஆண்டுக்கான கலைத்துறை விருதும் தங்கப் பதக்கமும் வழங்கி மதிப்பளிக்கப்பட்டவர் என்பதை இங்கு விசேடமாகக் குறிப்பிட விரும்புகிறேன்.

லண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி பொன்விழா, மணிவிழா, பவளவிழா, வைரவிழா, நூற்றாண்டுவிழா என்று இன்னும் பல இருபத்தைந்தாண்டுகளைக் கண்டு, நீண்டு வளர்ந்து நாடகக் கலையை வளர்க்க வேண்டுமென நெஞ்சார வேண்டி வாழ்த்துவோமாக!

Synopsis of today's Performances  
by a London Tamil Drama school student

### Nettai Marangal

Nettai Marangal is a theatrical presentation of Subramaniya Bharathiyar's poems Paanchali Sabatham based on the Mahabharatham. We tell the story of the eldest of the Pandavar brothers, Tharuman who is tricked into a gambling game and gambles away his possessions, land, brothers, himself and finally his wife Paanchali.

Paanchali is then dragged by her hair to the place of the game, however, she is never helped by those present as even the wisest and strongest men simply watch the atrocities before them and never make an attempt to stop them.

“None as blind as those who do not wish to see”

### Arasanin Puthaadaai

Arasanin Puthaadaai is based on Hans Christian Andersen's story 'The Emperor's New Clothes'. A vain king who only cares about wearing and displaying clothes hires three swindlers who promise him the finest suit of clothes from a fabric invisible to anyone who is unfit for his position or "hopelessly stupid". The king's ministers are sent to see the clothing, however they cannot see the clothing themselves, so in a bid not to look stupid, the ministers tell the king separately that the outfit for the parade is the best they've ever seen. Does the king agree or is he wise to the tricks of the men?

# வெள்ளி விஷா நிகழ்ச்சிகள்

நெட்டை மரங்கள்- கவிதா நாடக நிகழ்வு

## Nettai Marangal

பாரதியாரின் பாஞ்சாலி சபதத்தை மையமாகக் கொண்ட கவிதா நாடக நிகழ்வு

**Based on Subramaniya Bharathiyar's 'Paanchali Sabatham'**

**On stage:**

Aathishankar Thayanantha  
Maanasi Balendra  
Saritha Annathurai  
Shanthosh Ananthan  
Hindusha Keerthikumar  
Lukciya Robinson

Jenuson Robinson  
Selvi Satkunanathan  
Veena Sathiendran  
Bruntha Pirapakaran  
Sulaxan Shanmugalingam  
Sharushan Vasudevan

**அரசனின் புத்தாடை - நாடகம்**

## Arasanin Puthaadaai – Drama

Based on Hans Christian Andersen's 'The Emperor's New Clothes'  
Script: Maavai Nithiyananthan

**On stage:**

**Narrators:**

Jenuson Robinson  
Tharani Parimalanathan  
Shruthika Prasanthan  
Daarshini Surendra

Sachin Raviharan  
Sanjay Raviharan  
Athishta Sabesan  
Vithuran Rames

**Con Men:**

Ramkeeran Sivasubramaniam  
Sayanthan Parimalanathan

Sujan Sathiendran

**Ministers:**

Ansa Annathurai

Shuruthi Ravichandran

**King:**

Anusan Shanmugalingam

**சூறாவளி - நாடகம்**

## Surraavali – Drama

Based on William Shakespeare's 'The Tempest'  
Transcreation: Professor Indira Parthasarathy

**On stage:**

Muthuvel:  
Muthukanni:  
Maaruthi 1:  
Maaruthi 2:  
Karuppan:  
Ilavarasan:  
Vellaiyampalam:

Shanthosh Ananthan  
Veena Sathiendran  
Maanasi Balendra  
Selvi Satkunanathan  
Sharushan Vasudevan  
Saritha Annathurai  
Hindusha Keerthikumar

Sinnampalam:  
Sinnamuthu:  
Gunaseelar:  
Komaali:  
Thulukaanam:  
Manmakal:

Aathishankar Thayanantha  
Sulaxan Shanmugalingam  
Lukciya Robinson  
Rishab Saravanamuthu  
Jenuson Robinson  
Sinthu Pasupathy

Lighting & Direction:  
**K. Balendra**

**Backstage**

Voices (Surravali):

S. Kumaraguru, Newton Gerard, Ramesh Kanthasamy, Anandarani Balendra, S. Ganeshalingam, Ravichandran

**Singers:**

M. Sathiamoorthy, Vijayakumari Paramakumaran, Dharshini Sivasuthan, Anandarani Balendra

**Keyboard:**

Thushitha Selvadurai-Suthakaran, Thanusha Selvadurai-Raajanathan

**Percussion:**

Sanjuran Keerthikumar

**Music Composition:**

Yarl M Kannan (Nettai Marangal)  
K. Anandanadesan, B.Sathiendran (Arasanin Puthaadaai)

**Dance Choreography (Surravali):**

Shanthosh Ananthan, Saritha Annathurai, Sinthu Pasupathy

**Koothu Choreography (Surravali):**

Anandarani Balendra

**Costumes & Masks:**

Aazhai Elumalai Venkatesan – Chennai (Surravali)  
Sumathi Tharmendra (Arasanin Puthaadaai)

**Make-up:**

Sasikala Vasudevan, Arthi Vamadevan

**Sound & Music Management:**

V. Sivasuthan, Arjun, K.Surendra

**Assistant Direction:**

Anandarani Balendra

**Lighting & Direction:**

K. Balendra

**Comperes:**

Anandarani Balendra, Dharshini Sivasuthan

**Stage Management:**

S.Vasudevan, Sivapalan

**Hall Management:**

M.Suthakaran, N.Paramakumaran, Vanaja Keerthikumar, Mala Sivasubramaniam,  
Bavan Saravanamuthu, Anusha Jothibal, Ravichandran

**Video:**

Siva Sritharan

**Photography:** Baba Luxy

**Catering:**

Harin Restaurant

**Cover Design by:**

A. Ravindran

**Printers:** Sami Print

## எமது சிறுவர் நாடகங்கள் - Our children's drama productions:

வேடரை உச்சிய வெள்ளைப் புறாக்கள் - **Vedarai Uchiya Vellai Puraakal (1991)**

Anandarani Balendra	Sutharshini Kanagaratnam	Rekha Ramanathan
Narmatha Thayalasekaran	Paula Kanesanathan	Kumar Kanagaratnam
Anitha Manickavasagar	Rajitha Kiritharan	Kumaran Ganesharatnam
Mathura Manickavasagar	Vijitha Kiritharan	Sasi Kanagaratnam
Thushyanthi Sivananthan	Kituthika Pathmanathan	Ramanan Kanagaratnam
Srithari Thayalasekaran	Charmine Kuganathan	Theepan Ravindra

தப்பி வந்த தாடி ஆடு - **Thappi Vantha Thaadi Aadu (1992)**

Vijitha Kiritharan	Ruben Perinpanayagam	Kiruthika Rudra
Ajitha Kiritharan	Tharshika Navaratnam	Asvini Premasundaram
Rekha Ramanathan	Vanathy Ganesharatnam	Theepan Ravindra
Charmine Kuganathan	Bhavan Ravindra	Sujenthar Thilakendran
Kituthika Pathmanathan	Ajanthan Navaratnam	Kumaran Ganesharatnam
Rajitha Kiritharan	Dhanushini Thanabalasingam	Kajan Mohanadas
Ganesh Kuganathan	Paula Kanesanathan	Suganthan Navaratnam
Dhashmini Thanabalasingam	Srijanani Sriskanthan	Srijananan Sriskanthan
Sangami Mohanadas	Sujitha Kiritharan	

நம்மை பிடித்த பிசாசுகள் - **Nammai Piditha Pisaasukal (1993)**

Jeyanthan Navaratnam,	Srijananan Sriskanthan	Srijanani Sriskanthan
Dhanushini Thanabalasingam	Amalan Sivananthan	Tharshika Navaratnam
Thushyanthi Sivananthan	Sujenthar Thilakendran	Rathiga Rudra
Asvini Premasundaram	Nishanthan Tharmakulasingam	Sangami Mohanadas
Kiruthika Rudra	Mathuran Theivendra	Achuthan Premasundaram
Dhashmini Thanabalasingam	Sujitha Kiritharan	Suganthan Navaratnam
Andrew Thayanandan	Anuja Manoharan	Kajan Mohanadas
Thushinthar Thilakendran	Rajitha Kiritharan	Arjun Thirunavukkarasu
Athavan Thirunavukkarasu	Paula Kanesanathan	Ruban Shanmuganathan

மலைகளை அகற்றிய மூடக் கிழவன் - **Malaihal Ahatriya Mooda Kilavan (1996)**

Saritha Balendra	Shainthavi Sivapalan	Kiruthika Rudra
Dhanushini Thanabalasingam	Dhashmini Thanabalasingam	Arjun Thirunavukkarasu
Ahimza Thirunavukkarasu	Sivanujan Vijayakumar	Thooyavan Thiyagalingam
Kuileiya Balendran	Sinthussha Balendran	Dhayalinie Thanabalasingam
Salini Balendra	Sangami Mohanadas	Rathiga Rudra
Athavan Thirunavukkarasu	Sivanthan Pirapakaran	Lavan Sivapalan
Keegan Kanesanathan	Yasinthan Pirapakaran	

அயலார் தீர்ப்பு - **Iyalar Theerpu (1997)**

Sajni Gengatharan	Thanushiya Jeevendra	Nirusha Gengatharan
Kuileiya Balendran	Rathiga Rudra	Thooyavan Thiyagalingam
Hindusha Keerthikumar	Salini Balendra	Mayuri Sivagurunathan
Ahimza Thirunavukkarasu	Dhayalinie Thanabalasingam	Dishani Kanagalingam
Maanasi Balendra	Sanje Balendra	Yasinthan Pirapakaran
Sinthussha Balendran	Athavan Thirunavukkarasu	Harshini Sivapalan



Sivanthan Pirapakaran  
Gokulan Uruthireswaran  
Lavan Sivapalan  
Mayuran Vijendra  
Prasanna Parameswaran  
Archuna Vijendra

Shainthavi Sivapalan  
Tharan Sivagurunathan  
Kapila Rudra  
Kapilan Rudra  
Saravana Dharmendranathan  
Saranya Dharmendranathan

Saritha Balendra  
Sangami Mohanadas  
Lindsay Sivapalan  
Lakshayini Satchithanathan  
Arjun Thirunavukkarasu

**ஒரு பயணத்தின் கதை - Oru Payanathin Kathai (1998)**

Salini Balendra  
Dhayalini Thanabalasingam

Maanasi Balendra  
Thooyavan Thiyagalingam

Lukshman Srikanthalingam  
Jekany Thiyagaraja

Produced again in **2001**:

Salini Balendra  
Dhayalinie Thanabalasingam  
Maanasi Balendra

Jekany Thiyagaraja  
Sinthu Pasupathy  
Hindusha Keerthikumar

Trivena Jothibal  
Bruntha Pirapakaran  
Krishanthe Keerthikumar

**பரமார்த்த குருவும் சீடர்களும் - Paramatha Guruvum Sedarhalum (1999)**

Salini Balendra  
Shainthavi Sivapalan  
Maanasi Balendra  
Sinthu Pasupathy  
Tisotha Paramanathan  
Saranya Dharmendranathan  
Gopikan Pathmanathan  
Bruntha Pirapakaran  
Priyasi Uruthireswaran  
Saravana Dharmendranathan  
Trivena Jothibal

Kapila Rudra  
Patricia Selvarajah  
Thenuka Mahendrarajah  
Kapilan Rudra  
Subanki Thiyagalingam  
Rathiga Rudra  
Gokulan Uruthireswaran  
Hindusha Keerthikumar  
Kavitha Mahendran  
Piriya Mahendrarajah  
Magalie Vijayakumar

Keegan Kanesanathan  
Yasinthan Pirapakaran  
Patrick Selvarajah  
Thooyavan Thiyagalingam  
Yarun Sivadhass  
Sanjey Balendra  
Thanushiya Jeeventhira  
Sivanthan Pirapakaran  
Dhayalinie Thanabalasingam

**வேடரை உச்சிய வெள்ளைப் புறாக்கள் - Vedarai Uchiya Vellai Puraakal (2000)**

Thanushiya Jeeventhira  
Kavitha Mahendran  
Sivarajan Vigneswararajah  
Dhayalinie Thanabalasingam  
Sivanthan Pirapakaran  
Yasinthan Pirapakaran  
Kirishanth Murugadas  
Prashanth Murugadas

Rathiga Rudra  
Maanasi Balendra  
Magalie Vijayakumar  
Sinthu Pasupathy  
Hindusha Keerthikumar  
Kapila Rudra  
Trivena Jothibal  
Bruntha Pirapakaran

Krishanthe Keerthikumar  
Gopikan Pathmanathan  
Prabu Mukunthan  
Kapilan Rudra  
Prasanna Jothibal  
Logan Vasudeva  
Kumar Vasudeva

**ஒன்று பட்டால் உண்டு வாழ்வு - Ondru Pattaal Undu Vaalvu (2003)**

Sanjuran Keerthikumar  
Sruthi Pirapakaran  
Suriya Ananthan  
Arunthavan Arunkumar  
Tharshania Tharmendra  
Prasanna Jothibal  
Prashanth Murugadas  
Sopika Jayakumar  
Maanasi Balendra

Hindusha Keerthikumar  
Bruntha Pirapakaran  
Chandya Dharmendra  
Kathya Sritharan  
Magalie Vijayakumar  
Nithya Sritharan  
Senthuran Somasundaram  
Bravinthan Jothibal  
Sinthu Pasupathy

Shanthosh Ananthan  
Trivena Jothibal  
Krishanthe Keerthikumar  
Praveen Ananthan  
Vithuran Somasundaram  
Sumangali Sivagnanashankar  
Manojh Sivagnanashankar

அரசனின் புத்தாடை - **Arasanin Puthaadai (2004)**

Maanasi Balendra	Rubban Arasaretnam	Sinthu Pasupathy
Magalie Vijayakumar	Tharshania Tharmendra	Kavian Kulasabanathan
Sanjuran Keerthikumar	Thuzanth Tharmendra	Hindusha Keerthikumar
Suriya Ananthan	Praveen Ananthan	Shanthosh Ananthan
Thushanth Murugadas	Prashanth Murugadas	
Kapelan Chukumarar	Vithyatharan Arichandran	

Produced again in **2008**:

Maanasi Balendra	Anusan Shanmugalingam	Vithyatharan Arichandran
Magalie Vijayakumar	Apiramie Arunan	Sinthu Pasupathy
Veena Sathiendran	Cheran Gobiratnam	Kavian Kulasabanathan
Jenusa Robinson	Abeyan Arunan	Hindusha Keerthikumar
Lukciya Robinson	Praveen Ananthan	Shanthosh Ananthan
Rishab Saravanamuthu	Prashanth Murugadas	

மலைகள் வழிமறித்தால் - **Malaihal Valimarithaal (2006)**

Shanthosh Ananthan	Nishanthan Annalingam	Apiramie Arunan
Praveen Ananthan	Thuzanth Tharmendra	Veena Sathiendran
Vithyatharan Arichandran	Rubban Arasaretnam	Thushanth Murugadas
Nivethan Annalingam	Sulaxan Shanmugalingam	Aarooran Arunan
Kavian Kulasabanathan	Suriya Ananthan	Arani Arunan
Selvi Satkunanathan	Vaheesan Kugendradas	Gayathri Satkunanathan
Maanasi Balendra	Seyon Kugendradas	Magalie Vijayakumar
Hindusha Keerthikumar	Tharshania Tharmendra	Sinthu Pasupathy

திக்குத் தெரியாத காட்டில் - **Thikku Theriyaatha Kaatil (2007)**

Shanthosh Ananthan

எல்லாம் தெரிந்தவர்கள் - **Ellaam Therinthavarhal (2008)**

Santhia Selvaratnam	Rishab Saravanamuthu	Thushanth Murugadas
Kavian Kulasabanathan	Jenusa Robinson	Arani Arunan
Krishanthe Keerthikumar	Apiramie Arunan	Sulaxan Shanmugalingam
Gayathri Satkunanathan	Anusan Shanmugalingam	Rubban Arasaretnam
Thuzanth Tharmendra	Lukciya Robinson	Vaheesan Kugendradas
Tharshania Tharmendra	Abeyan Arunan	
Veena Sathiendran	Sanjuran Keerthikumar	

பாவி - **Paavi (2008)**

Prashanth Murugadas	Maanasi Balendra	Sinthu Pasupathy
Trivena Jothibal	Praveen Ananthan	Selvi Satkunanathan
Shanthosh Ananthan	Hindusha Keerthikumar	Vithyatharan Arichandran

**படிக்க ஒரு பாடம் - Padikka Oru Paadam (2009)**

Shanthosh Ananthan	Gayathri Satkunanathan	Sithara Sylvie Kesavarajah
Praveen Ananthan	Krishanthe Keerthikumar	Hindusha Keerthikumar
Selvi Satkunanathan	Maanasi Balendra	Trivena Jothibal
Sinthu Pasupathy	Kavian Kulasabanathan	Thuzanth Tharmendra

**ஒற்றுமை - Ottrumai (2010)**

Sanjuran Keerthikumar	Ramkeeran Sivasubramaniam	Tharshania Tharmendra
Jenuson Robinson	Rishab Saravanamuthu	Rubban Arasaretnam
Anusan Shanmugalingam	Veena Sathiendran	Ghajaan Arunachalam
Tharani Parimalanathan	Lukciya Robinson	
Shaaruka Vasudevan	Sharushan Vasudevan	

**இது ஒரு நாடகம் - Idhu Oru Naadaham (2010)**

Lukciya Robinson	Rishab Saravanamuthu	Jenuson Robinson
Tharshania Tharmendra	Rubban Arasaretnam	Anusan Shanmugalingam
Ghajaan Arunachalam	Veena Sathiendran	

**அயலார் தீர்ப்பு - Ayalar Theerpu (2011)**

Shaaruka Vasudevan	Lukciya Robinson	Ramkeeran Sivasubramaniam
Bavini Saravanamuthu	Ghajaan Arunachalam	Sharushan Vasudevan
Vaisavi Amirtharajan	Rubban Arasaretnam	Anusan Shanmugalingam
Thanuja Shanmugalingam	Sulaxan Shanmugalingam	Tharani Parimalanathan
Veena Sathiendran	Rishab Saravanamuthu	Tharshania Tharmendra

**தப்பி வந்த தாடி ஆடு - Thappi Vantha Thaadi Aadu (2012)**

Veena Sathiendran	Anusan Shanmugalingam	Ansa Annathurai
Tharani Parimalanathan	Jenuson Robinson	Sayanthan Parimalanathan
Vaisavi Amirtharajan	Ramkeeran Sivasubramaniam	Bavini Saravanamuthu
Shaaruka Vasudevan	Rishab Saravanamuthu	Thanuja Shanmugalingam

**குறாவளி - Surraavali (2013)**

**ஒன்றுபட்டால் உண்டு வாழ்வு - Ondru Pattal Undu Vaalvu (2013)**

Sujan Sathiendran	Sayanthan Parimalanathan	Daarshini Surendra
Shaaruka Vasudevan	Tharani Parimalanathan	Anusan Shanmugalingam
Suruthi Ravichandran	Sachin Raviharan	Jenuson Robinson
Thanuja Shanmugalingam	Kalaash Vignarajah	Ramkeeran Sivasubramaniam
Ansa Annathurai	Sahaash Vignarajah	

**அரசனின் புத்தாடை - Arasanin Puthaadaai (2014)**

**நெட்டை மரங்கள் - Nettai Marangal (2015)**

## தொடரும் சாதனைப் பயணம்

ஈ. கே. ராஜகோபால் (ஆசிரியர் - புதினம்)

நாற்பது ஆண்டுகளாக பாலேந்திரா - ஆனந்தராணி தம்பதியை எனக்குத் தெரியும்.

ஊடகத் துறையோடு பயணம் செய்யத் தொடங்கிய காலத்திலிருந்து, தமிழோடு வாழும் ஒரு சிலருடன் எனது பயணம் தொடர்ந்து கொண்டிருப்பது மகிழ்ச்சியைத் தருகிறது.

1985ம் ஆண்டு லண்டனுக்கு அகதியாக வந்து தஞ்சமடைந்த பின்னரும், பத்திரிகைத் துறையோடு இரண்டறக் கலந்து விட்டதால், இப்படியொரு சுகமான அனுபவம்.

யாழ்ப்பாணம் ஈழநாடு பத்திரிகையில் நான் பணியாற்றிக் கொண்டிருந்த காலத்தில், பாலேந்திரா மொறட்டுவ பல்கலைக் கழகத்தில் படித்து பட்டம் பெற்று வெளியேறியிருந்தார். என்னினியராக மட்டுமல்ல, தமிழ் நாடகங்களை புதிது புதிதாக மேடையேற்ற வேண்டுமென்ற உணர்வும் நிறைந்திருந்தது. ஆனந்தராணியும், முக்கிய பாத்திரங்களில் நடிக்கத் தொடங்கினார் ஈழநாடு ஞாயிறு இதழாக வெளிவரும் வாரமலர் பதிப்பில் கலையரங்கம் என்ற பகுதிக்கு பொறுப்பாக இருந்து அப்பகுதியைச் செய்து வந்தேன். நமது ஈழக் கலைஞர்களைத் தூக்கி விடுவதே இப்பகுதியின் முக்கிய நோக்கமாகக் கொண்டிருந்தேன்.

பாலேந்திராவின் முயற்சிகளுக்கு முக்கியம் கொடுத்து, அவ்வப்போது பிரசுரித்து வந்தேன். கொழும்பு லேக்ஹவுஸ் நிறுவனத்தின் தினகரன் பத்திரிகையில் 1975ம் ஆண்டு சேர்ந்தபோது, பாலேந்திரா கொழும்பில் வேலை செய்து கொண்டிருந்தார். அவரைச் சந்தித்து பழகுகின்ற வாய்ப்பு அதிகமாகியது. எட்டு ஆண்டு காலத்துக்கு மேலாக அங்கு நான் வேலை செய்து கொண்டிருந்த காலத்தில்தான் பாலேந்திராவின் தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக் கழகம் கொழும்பில் நாடகங்களை மேடையேற்ற ஆரம்பித்தது. ஆர்வமும், துடிப்புமுள்ள பலர் இவரது குழுவில் இணைந்து கொள்ளத் தொடங்கினர்.

“மழை” போன்ற சில நாடகங்கள் கதிரேசன் மண்டபத்திலும், சரஸ்வதி மண்டபத்திலும் பார்த்து ரசித்த நினைவுகள் நெஞ்சோடு வாழ்கின்றன. முப்பத்தைந்து வருடங்களுக்கு முந்திய பாலேந்திரா - ஆனந்தராணி - நிர்மலா என்று பலரது இளம் வயது முகங்கள் மனத்திரையில் பதிந்து இருக்கின்றன. இத்தனை ஆண்டுகள் கடந்தும், அந்த “மழை” நாடகம் லண்டனில் மேடையேறும் போது, அதே பாத்திரங்களில் தொடர்ந்து நடித்துக் கொண்டிருக்கும் போது, வியக்க வைத்திருக்கிறார்கள்.

தினகரனில் தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக் கழக நாடகங்களைப் பார்த்து, எழுதியிருக்கிறேன். தினகரன் ஞாயிறு மலரில் ஒவ்வொரு வாரமும் பாலேந்திராவிடம் நான் கேட்டு, வாங்கி, மேடைப் பிரச்சனைகள் என்ற தலைப்பில் பல தொடர் கட்டுரைகளை வெளியிட்டு இருக்கிறேன். ஞாயிறு மலரில் ‘வாரம் ஒரு சந்திப்பு’ என்ற பகுதியில் ஒவ்வொரு வாரமும் பல் துறைப் பிரமுகர்களை சந்தித்துப் பேட்டிக் கட்டுரைகளாக எழுதி வந்தேன். அதில் பாலேந்திராவின் பேட்டிக் கட்டுரை பலரையும் கவர்ந்தது.

பாலேந்திரா - ஆனந்தராணியுடன் தமிழ் அவைக் காற்றுக் கலைக் கழகமும் புலம் பெயர்ந்து லண்டன் வந்தது. நானும் 1985இல் அகதியாகப் புலம் பெயர்ந்து, லண்டனுக்குக் குடும்பத்துடன் வந்து சேர்ந்தேன். அவர்களும் நாடகத்துறையில் வேகத்துடன் செயல்பட்டார்கள். நானும் தமிழ் பத்திரிகைத் துறையோடு வாழத் தொடங்கினேன். அன்று போல தாயகத்தில் அளித்த ஊக்கத்தையும், உற்சாகத்தையும் தமிழ் அவைக் காற்றுக் கழகத்துக்கு வழங்கி வருகிறேன். 1990களில் இருந்து சிறுவர் நாடகங்களை தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக் கழகத்தினர் மேடையேற்றி வருகின்றனர். சிறுவர் நாடகப் பள்ளி ஆரம்பிக்கப்பட்டு, மேடை ஏற்றம் கண்டு இருபத்தைந்து ஆண்டுகளை எட்டிப் பிடித்து வெள்ளி விழாவைக் கொண்டாடுகின்றது.

ஆங்கிலத்தில் பேசி, கல்வி கற்று, அதனையே முதல் மொழியாகக் கொண்டு, அந்நிய கலாச்சாரத்தோடு போராடிக் கொண்டு வாழும் நமது சிறுவர்களை தமிழில் பேசி எப்படித்தான் நடிக்க வைக்கிறார்களோ? இந்த இருபத்தைந்து வருட காலமாக சிறுவர்கள், இளையோர்கள் நடித்த நாடகங்களை லண்டனில் தொடர்ந்து மேடையேற்றி வருவது பாராட்டுதற்குரியது. இதுவரை இருபத்திரண்டு, சிறார்களின் நாடகங்களைத் தயாரித்து, நூறு தடவைகளுக்கு மேலாக லண்டனில் பல பகுதிகளில் மேடை யேற்றியிருக்கிறார்கள்.

முதல் நாடகமான ‘வேடரை உச்சிய வெள்ளைப் புறாக்கள்’ இல் இருந்து, சில நாடகங்களை பார்த்திருக்கிறேன். பாலேந்திரா - ஆனந்தராணி தம்பதியின் கடின உழைப்பின் வெளிப்பாடுதான் அந்தச் சிறார்களின் நடிப்பு. பாலேந்திரா - ஆனந்தராணியுடன் அவர்களுக்குக் கிடைத்த முத்தான முத்து மானசிலண்டனில் தமிழர்களுக்குப் பெருமை தேடித் தந்து, இன்று உலகமெல்லாம் உள்ள ஈழத்தமிழர்களின் பெருமைக்குரிய நாடக இயக்கமாகத் திகழும் தமிழ் அமைக்காற்றுக் கலைக் கழகத்தின் சாதனைப் பணிகளை புதினம் சார்பில் இதயத்தால் வாழ்த்துகிறேன்.

# புலம்பெயர்ந்தோர் மத்தியில் சிறுவர் நாடகத் துறையை முன்னெடுத்தல்

## மாவை நீத்தியானந்தன்

அதீபர், பாரதி பள்ளி, அவுஸ்திரேலியா

புலம்பெயர்ந்து வாழும் குழலில் இளையவர்களை ஒன்று சேர்த்து அவர்களுக்கு முறையான பயிற்சி தந்து, தமிழ் நாடகங்களைத் தொடர்ச்சியாக அரங்கேற்றுவதென்பது இலகுவான ஒரு வேலையல்ல. இதிலுள்ள சிக்கல்களை நாம் வரிசையிட்டுப் பார்க்கலாம்.

1. முதலாவதாக, இயந்திரம் போல வாழும் ஒரு வாழ்க்கை அமைப்பில், பெற்றோருக்கும் நேரமில்லை, பிள்ளைகளுக்கும் நேரமில்லை. இதற்குள், நாடகத்தையும் தொடக்கிவிட்டு அல்லற்பட வேண்டுமா?
2. கிடைக்கிற நேரத்துக்கு ஏற்படும் போட்டியில் பொதுவாக வெல்வது பரதநாட்டியமும், சங்கீதமும் தான். அடுத்த இடத்தை பியானோவோ, வயலினோ பிடித்து விடக்கூடும். தமிழ் படிப்பது? விருப்பம் இருந்தாலும் வசதி இல்லையே! என்ன செய்வது? இவ்வாறு மனச்சாட்சிக்குப் பதில் சொல்ல வேண்டிய நிலை. (புறநடையாக உள்ள பெற்றோர் மன்னிக்கவும்.) இப்படியான நிலையில், நாடகத்தின் இடம்?
3. பிள்ளைகள் ஒரு நல்ல இடத்தில் நாடகப் பயிற்சி பெற்று, மேடையேறி நடிப்பது அவர்களுக்கு ஒரு அரிய வாய்ப்பு என்பதை யாவரும் ஏற்பர். ஆனால் நாடகம் ஒரு கூட்டு முயற்சி. எல்லோரும் வந்தால் தான் ஒழுங்காக ஒத்திகைபார்க்கலாம். ஒருவர் இல்லையென்றாலும் எல்லோரது நேரமும் வீணாகிப் போகிறது.
4. இதனால் நாடக நெறியாளர், ஒத்திகைகளுக்கு வருவதைப்பற்றிக் கடுமையான விதிகளை முன்வைக்கிறார். இதற்கு முகம் கொடுக்க முடியாத நிலையில் தாமாக ஒதுங்கிக்கொள்வோர் பலர்.
5. நாடகத்துக்கான உடைகளையும் மேடைப் பொருட்களையும் தயாரித்தல் மற்றொரு வேலை. இதற்காக உழைக்க ஆட்கள் தேவை.
6. மண்டப வாடகை, ஒலி, ஒளி, ஒப்பனை என எல்லாவற்றுக்கும் பணம் தேவை. இதற்கென பிரவேசச் சீட்டுகளை விற்க வேண்டும். கூட்டத்தை வரச்செய்தல் வேண்டும். இதையும் நாடகம் தயாரிப்பவர்களும் அதில் பங்குபற்றுபவர்களும் தான் ஒடித்திரிந்து செய்தாக வேண்டும். நல்ல நாடக ரசனையோ தரமான நாடக முயற்சிகளை ஆதரிக்க வேண்டுமென்ற பிரக்ஞையோ குறைவாக உள்ள, தரம் கெட்ட சினி மாவுக்கும் தொலைக்காட்சி நாடகங்களுக்கும் அடிமைப்பட்ட ஒரு சமூகத்தில் இது இலகுவான ஒன்றல்ல. (இதில் அடங்காத சிறுபான்மையோர் மன்னிக்கவும்)
7. மேடையேற்றம் முடிந்து எல்லோரும் போன பிறகு கதிரைகளை அடுக்குதல், மண்டபத்தைச் சுத்திகரித்தல் போன்ற வேலைகளும் இருக்கக்கூடும். மற்றெல்லா வேலைகளையும் சுழன்று சுழன்று செய்து களைத்த ஒரு சிலரே இதையும் செய்து முடிப்பர்.

இவ்வளவு பிரச்சினைகளுக்கும் முகம் கொடுத்து, சோராமல் சலிக்காமல், தொடர்ந்து இயங்கி வரும் எந்த அமைப்பும் பாராட்டுக்குரியதே. அதுவும் தரமானதும் புதுமையானதுமான நாடகங்களைத் தொடர்ந்து தயாரித்து மேடையேற்றி, வளர்ச்சி குன்றிய எமது சிறுவர் நாடகத்துறைக்குச் செழுமையூட்டும் ஒரு அமைப்பு, வரலாற்றில் பதியப்பட வேண்டியதாகும். இந்தப் பெருமையை, பதினோராவது ஆண்டு நிறைவைக் கொண்டாடிக்கொண்டிருக்கும் லண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி பெறுகிறது.

தமது இருபத்தைந்து வருட சிறுவர் நாடகப் பயணத்தில், இங்கு குறிப்பிடப்பட்ட பிரச்சினைகளில் சிலவற்றையாவது சமாளிக்க தமக்கே உரித்தான சிறப்பான வழிமுறைகளை அவர்கள் உருவாக்கியிருப்பார்களென நம்பலாம். சோர்வென்பதை அறியாத எனது நண்பர் க. பாலேந்திராவும் அவருடன் சேர்ந்து உழைக்கும் ஆனந்தராணி பாலேந்திரா மற்றும் அவரது குழுவினரும் பெரும் பாராட்டுக்குரியவர்கள். இவர்கள் பணி மேலும் தொடர்வது தமிழ்ச் சிறுவர் நாடகத் துறையின் முக்கிய தேவையாகும்.



## லண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி - வெள்ளி விழா

ப. ஸ்ரீஸ்கந்தன் - கனடா

நாடகத்துக்கென ஒரு அமைப்பினை உருவாக்கி தொடர்ச்சியாக 36 வருடங்கள் நாடக அளிக்கைகளை ஆற்றிவரும் கலைஞன் க. பாலேந்திரா அவர்கள். எந்த அமைப்பிடமோ அல்லது நிதியத்திடமோ பணம் பெற்றுக் கொள்ளாமல் சுயாதீனமாக தனது நாடக இயக்கத்தை நடத்தி வருபவர். உலகத் தமிழ் நாடக வரலாற்றில் இவ்வாறான சுயாதீனமான, தொடர்ச்சியான நாடக இயக்கத்தைச் சாத்தியமாக்கியவர் என்ற பெருமைக்கு உரியவர் இவர். தான் சார்ந்த பொறியில் துறைக்கு அப்பால் நாடகக்கலை மீதான அத்தீத வேட்கை காரணமாக பெரும் அர்ப்பணிப்புடனும், விடா முயற்சியுடனும் இதனை செய்து வருகிறார். சிறந்த நெறியாளராக, நடிகராக, ஒலி - ஒளி அமைப்பில் கைதேர்ந்தவராக நாடகத்தின் சகல துறைகளிலிலும் வல்லவராகத் திகழ்பவர்.

1978இல் தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக்கழகத்தை ஆரம்பித்த பாலேந்திரா அவர்கள் மழை, கண்ணாடி வார்ப்புகள், யுகதர்மம், அரையும் குறையும், முகமில்லாத மனிதர்கள், சுவரொட்டிகள், நாற்காலிக்காரர், ஒருபாலை வீடு, மரணத்துள் வாழ்வு, சமூக விரோதி போன்ற 60க்கும் மேற்பட்ட தரமான நாடகங்களை நெறியாள்கை செய்ததுடன் பல நாடகங்களில் பிரதான பாத்திரங்களில் நடித்துமுள்ளார்.

பாலேந்திராவின் துணைவியார் ஆனந்தராணி அவர்கள் நாட்டியம், நாடகம், இசை, சினிமா, ஒலிபரப்பு என்று பல்வேறு துறைகளில் முத்திரை பதித்தவர். ஆனந்தராணியைத் தவிர்த்துவிட்டு பாலேந்திரா பற்றியோ தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக் கழகத்தின் நாடகங்கள் பற்றியோ பேசமுடியாது என்றளவுக்கு முக்கியமான பங்கு வசிக்கும் கலைஞர்.

இங்கு வீடுகளில் நாடக ஆர்வலர்கள் சந்திக்கும் வேளைகளில் தம்பதிகள் தமது வேறுபாடுகள் பற்றிக் கதைக்கும் போதெல்லாம், “அது சரி, எல்லாரும் பாலேந்திரா - ஆனந்தராணி தம்பதிகள் மாதிரி இருக்க ஏலுமே” என்று சொல்லும் அளவுக்கு இருவரும் ஒரேவிதமான சிந்தனையும், நாடக ஆர்வமும் உடையவர்கள்.

இந்த இணையர் இலண்டன் வாழ் தமிழர்களின் அடுத்த தலைமுறையினர் தமிழைப் பேசவும், நாடக, நடனக் கலைகளில் ஈடுபடுத்தும் நோக்கிலும் 1990 இல் பிறென்ற் தமிழ் சங்கத்தின் தமிழ் பாடசாலை மாணவர்களுக்கு நாடகப் பயிற்சி வகுப்புகளை ஆரம்பித்தார்கள். பின்னர் 2003 இல் ‘இலண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி’ என்ற அமைப்பினை உருவாக்கினர். இப்பள்ளியில் தமிழ்ச் சொற்களை கருத்துணர்ந்து உச்சரித்தல், தொனி போன்றவற்றுக்கான குரல் பயிற்சி, முகபாவனை, அங்க அசைவுகள், உணர்வுகளைக் கட்டுப்படுத்தும் ஆற்றல், கற்பனைக்கு உருவம் கொடுத்தல் போன்ற அரங்க அனுபவத்துக்கான பல்வேறு பயிற்சிகள் அளிக்கப்படுகின்றன. வாரந்தோறும் செவ்வாய், சனி ஆகிய நாட்களில் இவ்வகுப்புகள் நடைபெறுகின்றன. 2004 இல் கனடாவில் நடைபெற்ற தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக் கழகத்தின் நாடக விழாவுக்கு மறுநாள் இங்கு CTBC ஒலிபரப்புக் கலையகத்தில் சிறுவர்களுக்கான நாடகப் பயிற்சிப் பட்டறையை பாலேந்திரா நடத்தினார். குரல் பயிற்சி, அரங்க அசைவு, பலருடன் இணைந்து பயிலுதல் மற்றும் கற்பனையை உருவகித்தல் போன்ற பயிற்சிகளில் பல சிறுவர்கள் பங்கு கொண்டு பயன்பெற்றது நினைவு கொள்ளத்தக்கது.

இலண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி ஆண்டுதோறும் தனது ஆண்டு நிகழ்ச்சி, நத்தார் பண்டிகை மற்றும் மாணவர் - பெற்றோர் - ஆதரவாளர்களின் ஒன்று கூடல் என மூன்று நிகழ்ச்சிகளை நடத்தி வருகின்றது. நத்தார் நிகழ்ச்சியில் முற்று முழுதாக மாணவர்களது ஆக்கங்களே மேடையேற்றப்பட்டு வருகின்றன.

இந்நாடகப் பள்ளி தனது ஆண்டு விழாக்களில் பல்வேறு சிறுவர் நாடகங்களை மேடையேற்றி வருகிறது. வேடரை உச்சிய வெள்ளைப் புறாக்கள், தப்பி வந்த தாடி ஆடு, நம்மைப் பிடித்த பிசாசுகள், மலைகளை அகற்றிய மூடக்கிழவன், அயலார் தீர்ப்பு, ஒரு பயணத்தின் கதை, பரமார்த்த குருவும் சீடர்களும், ஒன்றுபட்டால் உண்டுவாழ்வு, அரசனின் புத்தாடை, திக்குத் தெரியாத காட்டில், எல்லாம் தெரிந்தவர்கள், பாவி, படிக்க ஒரு பாடம், ஒற்றுமை, இது ஒரு நாடகம், குறாவளி உட்பட 22 சிறுவர் நாடகங்களை இதுவரை இவர்கள் மேடையேற்றி உள்ளனர். இலண்டனில் பல பகுதிகளிலும் மொத்தம் 100 தடவைகளுக்கு மேலாக இப்பள்ளியின் நாடகங்கள் மேடையேற்றப்பட்டுள்ளன. இந்நாடகங்கள் அனைத்தும் இசையுடன் கூடிய, பாடல் - ஆடல் இணைந்த நாடகங்கள் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. குழந்தை ம. சண்முகலிங்கம், சி. சிவசேகரம், சி. மௌனகுரு, மாவை நித்தியானந்தன் ஆகிய பிரபல நாடகக் கலைஞர்கள் இந்நாடகங்களை எழுதியிருந்தனர். இலண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளியினர் மேடையேற்றிய பல நாடகங்களை இறுவட்டு மூலம் பார்க்கின்ற சந்தர்ப்பம் எனக்குக் கிடைத்தது. ஆங்கிலத்தை முதல் மொழியாக உடைய சிறுவர்கள் சிறப்பாகத் தமிழ் பேசி நடித்தது

மிக்க மகிழ்ச்சியைத் தந்தது. புலம் பெயர் வாழ்வில் எமது அடுத்த தலைமுறையினர் தமிழை, தமிழ் நாடகக் கலையைத் தொடர்ந்து எடுத்துச் செல்வார்கள் என்ற நம்பிக்கையைக் கொடுத்தது.

நான் பார்த்த இறுவட்டில் 'அரசனின் புத்தாடை' என்ற நாடகத்தில் அரசனின் புதிய ஆடையைப் பார்க்கச் செல்லும் மந்திரிகளின் அற்புதமான நடிப்பு இன்றும் மனக்கண்ணுள் நிற்கிறது. இதே போல் அரசனாக வந்தவரும் ஆடையைப்பார்த்து ஏமாற்றத்தையும் வெட்கத்தையும் புத்திசாலித்தனத்தையும் மாறி மாறி முகத்தில் காட்டி சிறப்பாகச் செய்திருந்தார். அதிலும் நாடகத்தின் இறுதியில் தான் ஆடையெதனையும் அணியவில்லை என்பதை உணர்ந்த பின்னர் "ஊர்வலம் தொடரட்டும்" என்று அவர் சொல்லும் நடிப்பு அபாரமானது.

இதே போல் 'மலைகளை அகற்றிய மூடக்கிழவன்' நாடகத்தில் கிழவனாக நடித்தவரையும், 'அயலார் தீர்ப்பு' நாடகத்தில் பிரதான பாத்திரத்தில் சிறப்புச் செய்தவர்களையும், 'பாடம்' நாடகத்தில் மாணவியாக வந்தவரையும் மேடையில் பார்த்தவர்கள் இலகுவில் மறந்துவிட முடியாது. நெடுநாள் மேடைப்பழக்கம் உள்ளவர்கள் போல மிகவும் இயல்பாக நடித்திருப்பார்கள். இந்த நடிப்பின் பின்னால் உள்ள பயிற்சியும், விடா முயற்சியும் என்னை ஆச்சரியப்படுத்தின.

ஆறு வயதில் இந்த நாடகப் பள்ளியில் சேர்கின்ற பிள்ளைகளில் பெரும்பாலானோர் 23 வயது வரை ஆர்வத்துடனும் ஆசையுடனும் இடைவிடாது நாடகக்கலையைப் பயின்று வருவதைப் பார்க்கிறோம். அதிலும் இப்பள்ளியில் பயின்றவர்களின் பிள்ளைகளும் தற்போது இப்பள்ளியில் இணைந்து பயிற்சி எடுப்பது இன்னோர் பரிமாணம். இவ்வாறு தலைமுறை தலைமுறையாகக் கலைப் பரிமாற்றத்தை இலண்டன் சிறுவர் நாடகப்பள்ளி செய்து வருகிறது.

இப்பள்ளியில் பயிலும் பிள்ளைகள் மனத் திடம் மிக்கவர்களாகவும் பல்துறை ஆளுமை பெற்றவர்களாகவும் தலைமைப்பண்பு உள்ளவர்களாகவும் இலகுவாக சமூகத்துடன் தம்மை இணைத்துக்கொள்ள வல்லவர்களாகவும் மிளிர்வதைக் காணலாம்.

தமிழுக்கும் தமிழ் நாடகக் கலைக்கும் லண்டன் வாழ் தமிழ் மக்களுக்கும் லண்டன் தமிழ் நாடகப்பள்ளி ஒரு வரப்பிரசாதமாகும். இப்பள்ளி மென்மேலும் வளர வாழ்த்துவதுடன், புலம் பெயர் தமிழர்களை அதிகளவில் தாங்கி நிற்கும் கனடா மண்ணில் இவ்வாறான ஒரு தமிழ் நாடகப் பள்ளி இல்லை என்ற வருத்தத்தையும் இங்கு பதிவு செய்கிறேன்.

**நன்றி-தாய்வீடு-ஜனவரி 2015**

**கன்டா**



**ஒன்றுபட்டால் உண்டு வாழ்வு நாடகம் பற்றி .....**

ஒற்றுமை பற்றிய நீதிக்கதையை சிறார்கள் அழகாக, இசை நாடகமாக, நடித்துக் காட்டினார்கள். விளையாடும் சிறார்கள், கதை சொல்லும் காவலானிகள், மாடுகள், ஓநாய்கள், குள்ளநரி என அனைத்து வேடங்களையும் சிறார்களே ஏற்று மிக அருமையாக நடித்திருந்தார்கள். இவர்கள் பிறன்ற தமிழ்ப்பாடசாலை மாணவர்கள். இந்த மழலைப் பட்டாளத்தை திறம்பட இயக்கியமைக்காக நெறியாள்கையாளர் க. பாலேந்திரா அவர்களுக்கு வழமையான பாராட்டுடன், ஒரு போனஸ் பாராட்டும் கொடுக்கலாம்.

இசை - நாடகத்தை அழகாக அக்கிரமித்து இருந்தது. குறிப்பாக ஒவ்வொரு மாடாக ஓநாய்கள் வந்து அழிக்கும் நேரம் அருமை. துஷி-தனு சகோதரிகள் இசை பங்களிப்பை செய்திருந்தார்கள். வசனங்கள் எளிமையாகவும், சிறுவர்க்கு ஏற்ற விதத்திலும் இருந்தது. புலத்தில் சிறுவர்கள் தமிழை சுத்தமாக உச்சரித்தது, நடித்தது மகிழ்ச்சியாக இருந்தது.

உடை அலங்காரம் அருமை. நடன அசைவுகள் ரசிக்கும்படியாக இருந்தது. ஆங்கில நாடகத்துக்கு பேர் போன இடம் லண்டனில் மேற்குகரை (West End) பகுதியாகும். அங்கு வெற்றிக்கொடிக்கட்டிய ஓர் நாடகம் Beauty and the Beast. இப்போது வெற்றி கரமாக ஓடிக்கொண்டிருக்கும் இன்னமோர் இசை நாடகம் The Lion King. இவை மிகுந்த பொருட் செலவில் உருவான பிரம்மாண்டமான தயாரிப்புகள். மட்டுப்படுத்தப்பட்ட வளங்களைக் கொண்டு தயாரிக்கப்பட்ட "ஒன்றுபட்டால் உண்டு வாழ்வு" மேற்கூறிய தயாரிப்புகளுடன் ஒப்பிடக்கூடியதே.

லண்டனில் தமிழர் வாழும் வெவ்வேறு பகுதிகளில் மீண்டும் மேடையேற்றப்பட வேண்டிய நாடகம். பெரியோர்கள், சிறுவர்கள் அனைவரும் ரசிக்கக்கூடிய அமெச்சூர்மற்ற அருமையான நாடகம்.

**அமலன் - 2003**



## வாழ்த்து பத்மஸ்ரீ இந்திரா பார்த்தசாரதி

அன்புள்ள பாலேந்திராவுக்கு,

நாடக விழா நடக்க இருப்பது அறிய மகிழ்ச்சி. லண்டனில் தமிழ் நாடகமேடை உங்கள் குழுவினால் தான் ஒளி பெற்றுத் திகழ்கிறது. கடினமான நாடகங்களைச் சவால்களாக ஏற்றுத் தமிழ் நாடக மேடைக்குப் புறச் சூழ்நிலையில் இலக்கணம் வகுத்து வருகிறீர்கள். உங்கள் பணி வெல்க.

எமக்கு பெருமை தரும் தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகமும்-லண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளியும்  
உடுவை. எஸ். தில்லைநடராசா

பள்ளிப் பருவத்திலிந்து நாடகங்கள் பார்ப்பதில் நல்ல விருப்பம் கொண்டவன் நான். அதீத ஆர்வம் காரணமாக பள்ளிக்கூடக் காலத்திலும்— வாலிப வயதிலும் நாடக மேடையேறியும், வானொலி நாடக உரைச்சித்திர நிகழ்வுக— ளிலும் கலந்து கொண்டதுமுண்டு. அதனால் நாடகங்கள் தொடர்பாகவும் நாடகங்களோடு தொடர்பான கலைஞர்கள் தொடர்பாகவும் தகவல் சேகரிப்பதிலும் நல்ல நாட்டம் உண்டானது.

70களின் நடுப்பகுதிகளில் சிறுவயது முதல் என்னோடு ஒன்றாகப் படித்த பழகிய சிலர் மொரட்டுவ கட்டுப்பத்தை பல்கலைக்கழகத்தில் தொழில்நுட்பம் பொறியியல் பயின்று கொண்டிருந்தார்கள். அவர்களின் உரையாடல்களிலிருந்து பாலேந்திரா என்ற கலைஞனைப்பற்றி அதிகம் அறிந்து கொள்ள முடிந்தது. பயமறியாத அந்த நாட்கள்— பொதுவாக பிரச்சினைகள் தொடராத காலம். நாடகங்கள் இசைநடன நிகழ்ச்சிகள் பார்த்து ரசிக்க பல் வேறிடங்களில் மாறி மாறி மண்டபங்களுக்குள் சென்று வந்ததை நினைத்துப் பார்க்கின்றேன்.

அக்கால கட்டத்தில்தான் பெரிதும் மனநிறைவைத் தந்த மழை கண்ணாடி வார்ப்புகள் போன்ற நாடகங்களைப் பார்த்து ரசிக்க முடிந்தது. அந்த நாடகங்களைப் பார்த்த பின் என் மன தில் ஏற்கெனவே இடம் பிடித்த நடிகமணி வி.வி.வைரமுத்து, செல்வராசா, வடிவேல், கிருஷ்ணாழ்வார், சானா சண்முகநாதன், கணேசபிள்ளை, சக்கடத்தார் ராஜரத்தினம், லடிஸ் வீரமணி போன்ற கலைஞர்கள் வரிசையில் திரு. க. பாலேந்திராவும் இடம் பெறத்தொடங்கினார்.

இருந்தாலும் இளைய தலைமுறையைச் சேர்ந்த பாலேந்திராவின் மேடை நாடகங்கள் வழமையான நாடகங்களிலிருந்து வித்தியாசமானதாகவும் பல சிறப்பம்சங்களைக் கொண்டதாகவும் இருந்ததை என்னால் உணரமுடிந்தது. நாடகத்தைப் பார்க்கும் போது அவற்றில் ஒரு வகையான கட்டுக் கோப்பு, நேர்த்தி இருந்ததையும்— விரசம் தட்டாமல் மேடைகளுக்கென வேடிக்கை வினோதம் என்றில்லாமல் ஆழமாகச் சிந்திக்க வேண்டும்— பார்வையாளர் மனதில் பல செய்திகளைப் பதிய வைக்க வேண்டும், நல்ல படிப்பினையை ஊட்ட வேண்டும், தமிழ் நாடகங்களின் தரத்தை உயர்த்த வேண்டும் என நேர்மையாகவும் திறமையாகவும் நாடகம் படைப்பதாக மதிப்பிட முடிந்தது. நாடக முடிவில் மண்டபத்தை விட்டு வெளியேறும் போது ஒரு முழுமையான படைப்பை ரசித்த திருப்தியும் இருந்ததை உணர முடிந்தது.

வானொலி உரைச்சித்திரக் கலைஞர் அணியில் இருந்தாலும் நிரந்தர அரச தொழிலுக்கு நான் கொடுத்த முக்கியத்துவத்தால் எஸ்.எஸ்.கணேசபிள்ளை, கே.எம்.வாசகர் போன்ற நண்பர்களின் நட்புக்காக இடையிடையே வானொலி நிகழ்ச்சிகளில் குரல் கொடுத்ததுண்டு. அசட்டு மாப்பிள்ளை, வாடகைவீடு நாடகங்களுக்காக மேடையேறியதுமுண்டு. அதனால் ராஜேஸ்வரி சண்முகம், சுப்புலக்ஷ்மி காசிநாதன், சந்திரப்பிரபா மாதவன், விஜயாள் பீற்றர், செல்வம் பெர்னான்டோ, ஆனந்தராணி ராஜரத்தினம் ஆகியோரைத் தெரிந்து கொண்டேன்.

70களின் பிற்பகுதியில் செல்வி ஆனந்தராணி ராஜரத்தினம் திருமதி ஆனந்தராணி பாலேந்திரா வாக மாறியது தமிழ் நாடக உலகுக்கு கிடைத்த அதிர்ஷ்டமாக அமைந்தது எனக்கூறலாம். ஆண்டுகள் பல கடந்தாலும் நினைவில் நிற்கும் நாடகங்கள் கண்ணாடி வார்ப்புகள், மழை, நாற்காலிக்காரர், சம்பந்தம் என நீண்டு சென்ற நாடகங்கள், இலங்கையில் தமிழ் நாடக உலகை, ரசிகர்களை இன்னொரு உலகுக்கு அழைத்துச் சென்றது. இந்திரா பார்த்தசாரதி உள்ளிட்ட இந்திய எழுத்தாளர்களின் பிரதிகளையும்— அன்றன் செக்கோவ் போன்றோரின் தமிழாக்கம் பெற்ற பிரதிகளையும் மேடையில் தரிசிக்க வாய்ப்பு கிடைத்தது. அரசாங்க உத்தியோகத்தனாகிய எனக்கு கொழும்புக்கு வெளியே கடமையாற்றிய நாட்களில் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்தின் எல்லா நாடகங்களையும் பார்க்க முடியாமல்

போய்விட்டதே என எண்ணியதும் உண்டு. ஆனாலும் எனக்கு நன்கு பழக்கமான மாவை நித்தியானந்தன், சேரன், பேராசிரியர்கள் மௌனகுரு, சிவசேகரம் போன்றோரின் பிரதிகள் பாலேந்திரா—ஆனந்தராணி தம்பதியரால் சிறப்பாக தயாரிக்கப்பட்டதை இலங்கையிலும் இலண்டனிலும் பார்த்து ரசிக்க முடிந்தது. பாலேந்திரா—ஆனந்தராணி இருவரும் அபார ஆற்றல் மிக்கவர்கள். அவர்களுடன் சேர்ந்தியங்கும் வாசுதேவன், சத்தியேந்திரன் ஆகியோரும் திறமையுள்ளவர்கள். புரிந்துணர்வு நிறைந்த இக்கலைஞர்களின் கூட்டு முயற்சியால் லண்டனில் பிறந்த சிறுவர்களின் நாடக ஈடுபாடு என்னை ஆச்சரியத்திலும் ஆனந்தத்திலும் ஆழ்த்தியது.

70களின் பிற்பகுதியில் இலங்கையில் பாலேந்திரா ஆரம்பித்த தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகம் சமூக மேம்பாட்டுக்கான அறிவூட்டலையும் நாடகத்துக்கு வேண்டிய களிப்பூட்டலையும் கொண்டதாக கட்டுக்கோப்புடன் பல படைப்புகளை இலங்கையின் பல பாகங்களிலும் மேடையேற்றியது. சில வானொலி தொலைக்காட்சி ஒலி ஒளி பரப்புகளிலும் இடம்பிடித்தன. 80 களில் இடம் பெற்ற விரும்பத்தகாத விளைவுகளால் தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகம் லண்டனுக்கு இடம் பெயர்ந்தது. பாலேந்திரா—ஆனந்தராணி தம்பதியருக்கும் அவர்களின் குழந்தைக்கும், அவர்களோடு சேர்ந்தோருக்கும் நாடகம்தான் உயிர்மூச்சு. இலங்கையிலிருந்து இலண்டன் சென்றவர்கள் சேர்ந்து போகாமல் உற்சாகத்துடன் புதியதொரு வேகத்துடன் ஏற்கெனவே மேடையேற்றிய நாடகங்களுடன் புதியவற்றையும் தயாரித்தனர். லண்டனில் தமிழ் நாடகப் பள்ளியையும் ஆரம்பித்து சிறுவர்களுக்கும் இளைஞர்களுக்கும் பயிற்சி வழங்கி தமிழ் நாடகத்துறையை வளர்க்கின்றனர்.

லண்டனுடன் மட்டுப்படுத்தாமல் இந்தியா, கனடா, அவுஸ்திரேலியா, சுவீடன், நோர்வே, பிரான்ஸ், ஜேர்மனி, நெதர்லாந்து ஆகிய நாடுகளிலும் தயாரிப்புகளை மேடையேற்றியதை அந்தந்த நாடுகளில் வாழும் எனது நண்பர்களின் மின்னஞ்சல் தொடர்புகள் மூலம் அறிய முடிந்தது.

பாலேந்திரா பொறியியலாளர், அதனால் ஒளி ஒலி பொருத்தமானதாக இருப்பதில் அவதானம் அதிகம் எடுப்பார். ஆனந்தராணி முறையாகப் பரதநாட்டியக்கலை பயின்றவர் என்பதால் இவர்களின் நாடகத்தில் இடம் பெறும் நடனங்களும் சிறப்பானதாக இருக்கும். மற்றும் இசையமைப்பு உடை வடிவமைப்பு மேடையமைப்பு என ஒவ்வொரு அம்சங்களிலும் வெகு நுணுக்கமாக கவனம் செலுத்தி, சிறிய விடயமானாலும் உயர்ந்த தரத்தைப் பேணுவதில் அக்கறை அதிகம். அதிலும் குறிப்பாக சிறுவர்களுக்கு அரங்கில் எப்படி அடிஎடுத்து வைக்க வேண்டும்? அங்க அசைவுகள் எத்தகையதாக அமைத்தால் பொருத்தமாக இருக்கும்? திருத்தமான உச்சரிப்புக்கு கொடுக்க வேண்டிய முக்கியத்துவம், ஒவ்வொரு பாத்திரத்துக்கும் பேண வேண்டிய தனித்துவம் போன்ற பல விடயங்களைப் பயிற்சிப் பட்டறைகளால் பண்படுத்தி, விழி மொழியாலும், உடல் மொழி (Body language) யாலும் நாடகத்தை மெருகூட்டுவதை அவதானித்துள்ளேன். நாடகத்தில் அரங்கப்பொருள் (Production) அத்தனையும் தத்ரூபமாக முழுமை பெறுவதையும் கவனித்துக் கொள்வார்கள்.

பத்தாண்டுகள் வரை தொடர்ச்சியாக லண்டனில் இடம் பெற்ற "பூபாள ராகங்கள்" நிகழ்வுகளில் தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகம்—லண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி தயாரிப்புகள் முக்கிய இடம் பெற்றன. 2005 முதல் 2008 வரை லண்டனில் மலைகள் வழி மறித்தால், அரசனின் புத்தாடை, சர்ச்சை, அவசரக்காரர்கள், எல்லாம் தெரிந்தவர்கள் என லண்டன்வாசிகளோடு நானும் பார்த்து ரசித்த, மனநிறைவைத் தந்த நாடகங்கள் இன்னும் மனத்திரையில் அப்படியே உள்ளன.

ஊர் ஊராக நாடக அமைப்பு பல இயங்கினாலும் ஒரு காலத்தில், காங்கேசன்துறை வசந்தகான சபா, பாஷையூர் வளர்பிறை நாடக மன்றம், வங்காலை வளர்கலை மன்றம், கொழும்பு—யாழ். கலையரங்கம் போன்று சில நாடாளவிய ரீதியில் நன்கு பேசப்பட்டாலும், திருமறைக்கலாமன்றம், தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம் உலகின் பல பாகங்களில் சிறந்த அளிக்கைகள் மூலம் சாதனைகளோடு புகழ் பெற்றுக் கொண்டிருப்பது வரவேற்கத்தக்கது.

லண்டனில் சிறுவர் நாடகங்களைப் பயிற்றுவிக்க ஆரம்பித்து 25 ஆண்டுகளைப் பூர்த்தி செய்து இளைஞர்களே எமது எதிர்காலம் என்ற தொனிப் பொருளில் வெள்ளி விழா கொண்டாடும் செய்தி மகிழ்ச்சி தருகிறது.

இன்று எங்கும் எதிலும் ஆக்கத்திறன் (Creative talents) பற்றி பேசப்படுகிறது. எனவே எதிர்கால சமூகம் இயந்திரப்பொறிகளோடு வாழ்ந்தாலும், எமக்குப் பெருமை தரும் தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகமும், லண்டன் தமிழ் நாடகப்பள்ளியும் முத்தமிழில் ஒன்றான நாடகக்கலை மூலம் புதிய இடம், புதிய சூழ்நிலையிலும் தமிழையும் தாய் நாட்டையும் மறவாது, சர்வ தேச தரம் வாய்ந்த தமிழ் நாடகங்கள் படைத்து சாதனைகள் நிலைநாட்டவும், அவை அண்மைக்கால வரவுகளாகிய தொலைக்காட்சி, மற்றும் இணையத்தளங்கள் ஊடாக எல்லோரையும் சென்றடையவும் வாழ்த்துகின்றேன்.

# Need A Policy?



Our Protection plans offer excellent protection for your loved ones and for yourself.

Accident Protection  
Income Protection  
Life Cover  
Critical Illness



For more detailed information & one to one advice  
Mr. SUTHA - Protection Advisor

Tel: 0844 887 1664 Mob: 07947 471 529  
E-mail: mahasutha@live.co.uk

17 Ealing Road,  
Wembley, HA0 4AA

Tel: 020 8900 8664

# PALM BEACH RESTAURANT

Mob: 07885 405453  
07939 587338

email:  
info@palmbeachuk.com

**CALL US NOW!**



IDEAL FOR SMALL PARTIES & EVENTS



## restaurant

**SOUTH INDIAN  
& SRILANKAN  
CUISINE  
VEG&NON VEG**

*Finest Sri Lankan cuisine in the UK*

## catering

**PURE VEGETARIAN  
FOOD**

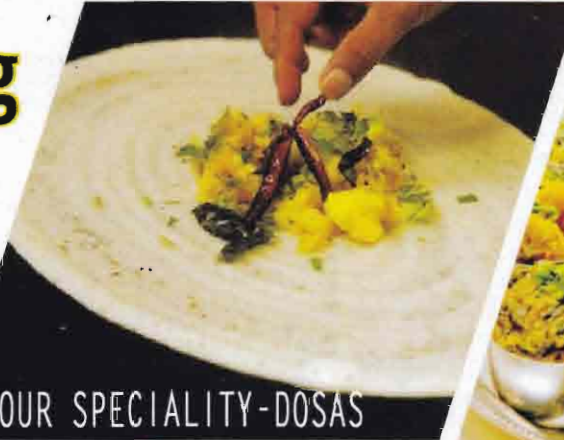
**COOKED EXCLUSIVELY IN A  
SEPARATE VEG KITCHEN**

@ 10B EALING RD,  
WEMBLEY, HA0 4TL

Call: 07885 405453

OUR SPECIALITY - DOSAS

*Freshly prepared from our kitchens*



## Subamuhurtham

**DELIVERING EXCEPTIONAL  
EVENTS**

**STUNNING STAGES & HALLS**  
EXQUISITE BACKDROPS, LIGHTING  
EFFECTS, FLORAL ARRANGEMENTS,  
DESIGNER DRAPERY

**WITH  
CHOICE OF VENUE, CUISINE,  
DECORATION & MUSIC**



*Making your events memorable*



திருமணவைபவம் பிறந்தநாள், பூப்புனிதநீராட்டு.

ஒன்றுகூடல்கள் போன்ற வைபவங்களுக்கு பாரம்பரிய முறையில்

உணவு பரிமாறுவதில் நிபுணத்துவம் வாய்ந்தவர்கள்.

We offer Outdoor Catering for Weddings, Birthday parties, Puberty ceremonies, Corporate events and all other occasions

**robert terry**  
fluent in property

# Robert Terry

Lettings & Property Management



Leading the way for 30 years

Tel: 020 8863 6666 Fax: 020 8863 6665

[lettings@robertterry.co.uk](mailto:lettings@robertterry.co.uk)

[www.robertterry.co.uk](http://www.robertterry.co.uk)

21, Masons Avenue, Wealdstone, Harrow, Middlesex HA3 5AH





## The Bestway Group is proud to support the fantastic work of the Tamil Performing Arts Society



**BUILDING  
BUSINESS  
FOR THE  
INDEPENDENTS**  
[www.bestway.co.uk](http://www.bestway.co.uk)  
[www.batleys.co.uk](http://www.batleys.co.uk)

Bestway Wholesale, Abbey Road, London NW10 7BW. Tel: 0208 453 1234  
Batleys Wholesale, Leeds Road, Deighton, Huddersfield, HD2 1UP Tel: 01484 481150

# MIARIN

Restaurant

## WE DO CATERING

No matter what the occasion, from  
**Dinner parties, Birthday parties to Weddings**  
we can provide you with  
exquisite Sri Lankan & Indian foods...



*We do live hopper and dosa's  
in your garden*

**Please  
feel free to discuss  
over the phone**

**0208 423 0023**

**0757 286 6817**

18, Station Parade (near ASDA), Northolt Road, South Harrow,  
HA2 8HB

# SOMA & Co SOLICITORS

34 Eastcote Lane, South Harrow, Middlesex HA2 8DB

## COMMISSIONERS FOR OATHS

### WE SPECIALISE IN:

#### ■ Residential & Commercial Conveyancing

உங்களது வீடுகளை வாங்குவதற்கும் அல்லது விற்பதற்கும்.

உங்களது வியாபார ஸ்தாபனங்களை வாங்குவதற்கும் அல்லது விற்பதற்கும். எங்களுடன் தொடர்பு கொள்ளுங்கள்.

#### ■ Immigration & Nationality

#### ■ Asylum - Legal Aid

#### ■ Family & Matrimonial

#### ■ Licensing Applications

#### ■ Landlord & Tenant

#### ■ Wills

**020 8423 0203**

**Mobile: 07919 388 355**

**Fax: 020 8423 6465**

**DX: 37608 South Harrow**

**Lexcel**  
Practice Management Standard  
Law Society Accredited

**THE LAW SOCIETY**  
ACCREDITED  
Conveyancing  
Quality

**OPENING TIMES: MON - FRI 9.30am to 5.30pm**

[www.somasolicitors.co.uk](http://www.somasolicitors.co.uk)

email: [admin@somasolicitors.co.uk](mailto:admin@somasolicitors.co.uk)



## இலண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி

### சரோஜினி சந்திரகோபால்

பிரித்தானியாவில் முதலில் தோன்றிய தமிழ் நாடகப் பள்ளி மட்டுமன்றி, இந்த நாட்டின் ஒரே தமிழ் நாடகப் பள்ளியும் கூட எனும் பெருமையையும் தட்டிக்கொள்கின்றது தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகத்தின் நிழலில் இயங்கும் “இலண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி”. இப் பள்ளியின் நிர்வாக அமைப்பினர் திரு. திருமதி. ஆனந்தராணி பாலேந்திரா தம்பதியினர்.

இத்தம்பதியினரின் ஆரம்பகால கலை வாழ்க்கையினை நோக்கின், 1970ம் ஆண்டில் கொழும்பு மொறட்டுவ பல்கலைக் கழகத்தில் பொறியியல் துறையில் பட்டம் பெற்ற திரு. கனகரட்ணம் பாலேந்திரா அவர்கள், பொறியியலை விட நாடகக் கலையினையே மிகவும் நேசித்தார். 1970களில் திரு. பாலேந்திரா அவர்களது நாடகங்களில் முக்கிய பாகங்களில் நடிக்கத் தொடங்கிய ஆனந்தராணி அவர்களும் நாடகத் துறையில் பெருவேட்கை கொண்டவர். இவர் வட்டுக்கோட்டை யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியில் (JAFFNA COLLEGE) நடன ஆசிரியையாகவும் கனிஷ்ட பாடசாலை ஆசிரியையாகவும் கடமை புரிந்தவர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. நாடகங்கள் மூலம் தமிழ்ப் பணி புரிந்த திரு. பாலேந்திரா அவர்களது நாடக அமைப்பு, 1978இல் ‘தமிழ் அவைக் காற்றுக் கலைக் கழகம்’ எனும் பெயரில் செயல்பட ஆரம்பித்தது.

ஒரே சிந்தனை ஒரே குறிக்கோள், கலை ஆர்வம் மிக்க திரு. பாலேந்திரா, ஆனந்தராணி இருவரும் 1982இல் தம்பதிகளாக இணைந்து தமிழ் நாடக உலகிற்குச் சேவைபுரிய ஆரம்பித்தனர். தாம் பிறந்த மண், தாம் வாழ்ந்த நாடு, வீடு, சொத்து, சுகம், உறவுகளை விட்டு, இந்த மண்ணில் காலடி பதித்தபோதும், தம் உயிர் நாடியாக மனதில் பொக்கிசமாகப் பாதுகாத்து வந்த நாடகக் கலையை மாத்திரம் தம்முடனேயே சுமந்து வந்தனர். 1987ம் ஆண்டில் BRENT தமிழ்ப் பாடசாலையில் நடன ஆசிரியையாக இணைந்த திருமதி. ஆனந்தராணி பாலேந்திரா அவர்கள். அங்கு பயின்ற மாணவர்கட்கும் தனது கணவருடன் இணைந்து நாடகக் கலையை ஊட்டுவதில் பின் நிற்கவில்லை.

BRENT தமிழ்ப் பாடசாலையில் தொடர்ந்து பதின்மூன்று ஆண்டுகள் கடமையாற்றிய திருமதி. பாலேந்திரா அவர்கள், சிறந்த நடன ஆசிரியை, நாடகக் கலைஞர், சிறந்த அறிவிப்பாளர், ஒலிபரப்பாளர் மட்டுமன்றி தமிழ் மொழியினை சிறந்த உச்சரிப்புடன் பேசும் ஆற்றலும் கொண்டவர். 2003ம் ஆண்டில் இலண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளிக்கு அடிக்கல் நாட்டிய இத்தம்பதியினர் இதுவரையில் 22க்கும் மேற்பட்ட சிறுவர் நாடகங்களை தயாரித்து மேடையேற்றியுள்ளனர். வாரந்தோறும் செவ்வாய்க்கிழமைகளில் இரண்டு மணி நேரம் 6 முதல் 14 வயதுச் சிறுவர்களுக்கான பயிற்சி வகுப்புகளும், சனிக்கிழமைகளில் இரண்டு மணி நேரம் 14 வயது முதல் 25 வயதினருக்கான பயிற்சி வகுப்புகளும் இங்கு நடைபெறுகின்றன.

சிறியோர் பயிற்சிப் பட்டறைகளில் தமிழ்ச் சொற்களை கருத்துணர்ந்து உச்சரித்தல், அதற்கான அங்க அசைவுகள், முகபாவனை, தொனி போன்றவற்றுக்கான பயிற்சிகள் அளிக்கப்படுகின்றன. சிறார்கள் தனியாகவும், குழுவாகவும் இணைந்து தம் பேச்சாற்றலை உணர்வு பூர்வமாக வெளிப்படுத்தும் வாய்ப்பினை ஏற்படுத்திக் கொடுப்பதுடன், அவர்களது ஆளுமை வளர்ச்சிக்கான பயிற்சியும் இங்கு அளிக்கப்படுவதை அறிய முடிகிறது. இளையோரது பயிற்சியில் அவர்களது கற்பனைக்கு உருவம் கொடுக்கும் வழிமுறைகள், குரல் பயிற்சி, ஒருவரோடொருவர் இணைந்து பயிலும் முறை, முகபாவனை, அங்க அசைவுகள், உணர்வுகளைக் கட்டுப்படுத்தும் ஆற்றல் ஆகிய பயிற்சிகளுக்கு முக்கியத்துவம் கொடுக்கப்படுகின்றது.

இலண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி வருடந்தோறும் மூன்று நிகழ்வுகளை மாணவர் பெற்றோர், ஆதரவாளர் களுடன் கொண்டாடி வருகின்றது. முதலில் பள்ளியின் நாடக ஆண்டு நிகழ்வு. அடுத்து பள்ளி மாணவர்கள் பெற்றோர்கள், ஆசிரியர்கள், ஆதரவாளர்களுக்கான ஒன்று கூடல், அதனைத் தொடர்ந்து நத்தார் பண்டிகை. நத்தார் பண்டிகைகளுக்கான நிகழ்வுகளில் மாணவர்களது உருவாக்கங்களே மேடைகளை அலங்கரிக்கின்றன. இலண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளியின் அதிபர் திரு. பாலேந்திரா அவர்களிடம், இந்நாடகப் பள்ளியின் தனித்துவம், தனிச்சிறப்பு பற்றி வினவியபோது, அவரளித்த பதிலும் சிறப்பாகவே இருந்தது.

அந்நிய மண்ணில் தாய் மொழியான தமிழ் மொழியை வளர்க்கப் போராடும் தமிழ்ப் பாடசாலைகளைப் போலவே இந்த நாடகப் பள்ளியும் தமிழ் மொழி வளர்ச்சிக்காகவே உழைக்கின்றது. ஒரு இனம் வாழ வேண்டுமாயின், மொழி வாழவேண்டுமென்பதில் அசையா நம்பிக்கை உள்ளவன் நான். ஏட்டில் வளரும் மொழி, பேச்சுடன் இணையும் போது மொழி உயிர்க்கின்றது. உயிர், மெய் எழுத்துக்கள் ஒருங்கிணைவதைப் போலவே எழுத்துடன் பேச்சு இணைவது அவசியம். ஒரு தனி மனிதன், ஒரு சமூகம் தமது தேவைகளை கருத்தறிந்து, உணர்வுடன், உரக்கப் பேசும்போது, அவனது, அவர்களது தேவை அவர்களைச் சுற்றியுள்ளோருக்கும் புரிகின்றது. மற்றவர்களது சிந்தனையைத் தூண்டி,

உணர்வுகளை விரிவடையைச் செய்கின்றது. மொழி உயிர்க்கின்றது, வளர்கின்றது, சுதந்திரக் காற்றினைச் சுவாசிக்கின்றது. எம் இளையோர்களே எமது, எம் இனத்தின், எம்மொழியின் எதிர்காலம். அவர்கள் எமது மொழியை பேசவேண்டும், கருத்தறிந்து பேசவேண்டும், உணர்வோடு உரத்துப் பேச வேண்டும், சந்ததி சந்ததியாகப் பேச வேண்டும். எம்மொழி இனிமையானது. இம் மொழியின் இனிமைதனை நுகரப் பேச்சுப் பயிற்சி இன்றியமையாதது. பேசுப் பேசு மொழி வளரும். மொழி வளர இனம் வாழும். நமது அன்றாட வாழ்வில், பாடசாலைகள், பல்கலைக் கழகங்கள், தொழில் நிலையங்கள், நேர்முகப் பரீட்சைகள் இப்படி எதனை எடுத்துக்கொண்டாலும் COMMUNICATION SKILLS, PRESENTATION SKILLS, BODY LANGUAGE, POSTURE, GESTURE, CONFIDENCE BUILDING என்ற பேச்சுத்தான். இவற்றையெல்லாம் ஆங்கிலத்திலும் ஏனைய பிற மொழிகளிலும் ஆர்வத்தோடு கற்கும் எமது குழந்தைகள், தமிழிலும் அதே அறிவைப் பெற எம் நாடகப் பள்ளி பெருமளவில் உதவுகின்றது. இதுவே எமது பள்ளியின் தனித்துவம் எனப் பெருமையுடன் நீண்டதோர் விளக்கமளித்தார் திரு. பாலேந்திரா அவர்கள்.

இலண்டன் மாநகரில் ஒரு தமிழ் நாடகப் பள்ளி அமைந்திருப்பதே ஒரு தனித்துவம், தனிச்சிறப்பு. இத்தனிச்சிறப்பிலும் தனியான ஒரு தனித்துவம், திரு. பாலேந்திரா அவர்கள் பேச்சில் துளிர்விடுவதைக் காணும்போது தமிழுக்குப் பெருமை சேர்கின்றது.

மழை, கண்ணாடி வார்ப்புகள் போன்ற நாடகங்களை என்றும் மறக்க முடியாத நாடகங்களாகக் கூறும் இத்தம்பதியினர் வில்லியம் ஷேக்ஸ்பியரின் THE TEMPEST எனும் நாடகத்தின் தமிழாக்கத்தினை 'சூறாவளி' எனும் பெயரில் மேடையேற்றிப் பெருமை கொண்டதோடு, நாடகப் பிரியர்கள் மனதிலும் நிலையான இடத்தைப் பெற்றுக்கொண்டனர். வெள்ளையர் சீமையில் நாடகப் பள்ளி நிறுவி, பேச்சு, நடப்பின் மூலம் தமிழ் மொழியினை வளர்க்கும் இத் தம்பதியினரின் கடின உழைப்பே, இப்பள்ளி 11 வருடங்களைத் தாண்டி, தன்னம்பிக்கையோடு முன்னேறக் காரணம் என்பது மறக்க முடியாத உண்மை. தொடர்ச்சியான நாடக மேடையேற்றங்களின் மூலம், தீவிர நாடக இயக்கத்தை வலுப்படுத்தி வரும் சிறப்பான தமிழ் நாடகக் கலைஞர்களான திரு. திருமதி ஆனந்தராணி பாலேந்திரா தம்பதிகளின் அபார ஆளுமையில், தமிழ் அவைக் காற்றுக் கலைக் கழகத்தினைத் தாயாகக் கொண்டு சேயாக வாழும் இலண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி, பல ஆயிரம் கிளைகளைப் பரப்பி, நீடுழி வாழ, வளர வாழ்த்தி மகிழ்கின்றோம்.

**நன்றி- புதினம்**

**தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகம்**



**லண்டன் தமிழ் நாடகப்பள்ளி**

**இளையவர்களே எமது எதிர்காலம்**

லண்டனின் இளையவர்களுக்கான முதலாவது தமிழ் நாடகப்பள்ளி

கடந்த 11 வருடங்களாக இளையவர்களுக்கு அரங்கப் பயிற்சிகள் மூலம் அவர்களது ஆளுமையை வளர்த்தெடுக்க உதவி வருகிறது

**லண்டன் தமிழ் நாடகப்பள்ளி**

South Harrow Methodist Church Hall  
Walton Avenue, South Harrow, Middx. HA2 8QU

வாரந்தோறும் செவ்வாய்க்கிழமை மாலை 7.00 மணிக்கு

7 வயதிலிருந்து சிறுவர்கள் இணைத்துக்கொள்ளப்படுவார்கள்

அரங்கப் பயிற்சியாளர்கள்

- திரு .க. பாலேந்திரா

- திருமதி . ஆனந்தராணி பாலேந்திரா

விபரங்களுக்கு

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம்

Tamil Performing Arts Society

107 Somervell Road, Harrow HA2 8TZ

**Tel 0208 422 2859**



**ENROL NOW FOR  
SEPTEMBER 2015**

**TEL: 0208 688 5777**

**CROYDON METROPOLITAN COLLEGE**

A CENTRE OF ACADEMIC EXCELLENCE

**100% A-C GRADES AT AS LEVEL**

**91% A-B GRADES AT AS LEVEL**

**ACHIEVED AT CMC IN SUMMER 2014**

**1 CMC STUDENT ACHIEVES 4A\*S AND  
GOES TO OXFORD UNIVERSITY TO STUDY  
MEDICINE.**

- FULL TIME COURSES IN ALEVEL, GCSE, HND & HNC
- PREPARATIONS FOR 11+
- HOME OFFICE APPROVED
- HIGHLY TRUSTED SPONSOR
- OFSTED APPROVED

### Travelling to CMC

By Train - Nearest stations are East Croydon/West Croydon (See map)

By Bus - 50, 60, 119, 312, 407, 412, 466, 468, 612

By Tram - Nearest stop is at George Street

### General Information

Croydon Metropolitan College

30-32, South End, South Croydon, Surrey, CR0 1DN



**CMC NOW PROVIDES BCS HIGHER  
QUALIFICATIONS**

WE ARE AN OFFICIAL EXAMINATION CENTRE FOR ALL UK'S LEADING EXAM

BOARDS



SUBJECTS PROVIDED HERE  
AT CMC:

- MATHEMATICS
- ENGLISH LITERATURE
- BIOLOGY
- CHEMISTRY
- PHYSICS
- GEOGRAPHY
- HISTORY
- GOVERNMENT &  
POLITICS
- PSYCHOLOGY
- ECONOMICS
- RELIGIOUS STUDIES
- BUSINESS STUDIES
- PHILOSOPHY
- GERMAN
- FRENCH
- SPANISH
- ICT
- ESOL

**'CMC EMBRACES OUR  
INDIVIDUALITY AND  
HELPS IT FLOURISH'**

- IMRAN ALI (AS STUDENT)

30-32, SOUTHEND, CROYDON,  
SURREY, CR0 1DN  
Tel: 02086885777  
Fax: 02086885776

Email: [admin@croydonmet.org.uk](mailto:admin@croydonmet.org.uk)

**Lycamobile**  
Call the world for less



**4G**  
NOW AVAILABLE

**Special rates with UK plan**



**Sri Lanka**

**3p**  
/min  
Landline + Mobile

**£12 a month**

**1000 UK mins**

**2GB DATA**

**Unlimited UK texts**

**Unlimited calls and texts  
from Lycamobile to Lycamobile**

**To buy: Text 12044 to 3535**

Order your free SIM at  
**[www.lycamobile.co.uk](http://www.lycamobile.co.uk)**  
or call **020 7132 0322**

Top-up your SIM online or where you see the following signs:



**TESCO**

**Sainsbury's**

**ASDA**

**WHSmith**

**Martin McColl**

Customers may not be able to use Electronic Top-Up at all locations where the top-up logo appears



Special International rates for UK Plans customers offer ("the offer") is valid for calls from the UK to standard international landline and mobile numbers only and for customers with UK PLAN 7.5 or more. (Except UK plan 5). Lycamobile reserves the right to replace or amend the offer or these Terms & Conditions or to withdraw the offer at any time on reasonable notice. These rates are valid until 31-01-2016. Lycamobile UK Plan ("the offer") inclusive allowances are for calls and texts from the UK to standard UK landline (starting 01, 02 or 03) and other UK mobile numbers, and for mobile internet usage in the UK. Other usage will be charged at standard rates. Allowances are valid for 30 days from the date of purchase. 4G availability is subject to handset model and location. The offer is valid from 01.01.2016.